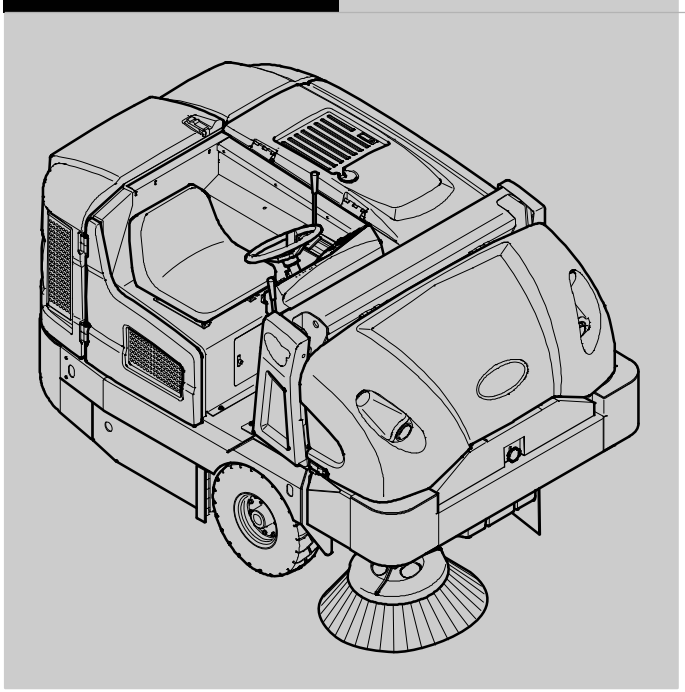
S30
(Benzină/LPG)



Dispozitiv de curățare
Română (RO)
Manualul utilizatorului



CE

Pentru ultima versiune a manualului pieselor componente şi a manualelor de utilizare în alte limbi, vizitați:

www.tennantco.com/manuals

9004730
Rev. 11 (11-2016)

INTRODUCERE

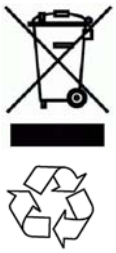
Acest manual este livrat împreună cu fiecare model nou. Manualul furnizează instrucțiunile necesare pentru utilizare şi întreținere.



Citiți acest manual în întregime şi înțelegeți maşina înainte de a o utiliza sau de a o repara.

Această maşină asigură un serviciu excelent. Totuşi, cele mai bune rezultate vor fi obținute cu costuri minime dacă:

- Maşina este utilizată cu atenție rezonabilă.
- Maşina este întreținută regulat conform instrucțiunilor de întreținere furnizate.
- Maşina este întreținută cu repere livrate de fabricant sau echivalente.



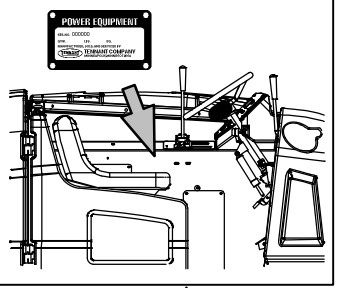
PROTECȚIA MEDIULUI

Vă rugăm să eliminaţi materialele de ambalaj, componentele vechi ale maşinii şi lichidele într-un mod ecologic, în conformitate cu reglementările locale privind eliminarea deşeurilor.

Aduceți-vă aminte întotdeauna să le reciclați.

DATELE MAŞINII

Vă rugăm completați la data instalării pentru consultare viitoare.



Nr. model - _____

Nr. serie - _____

Data instalării - _____

DOMENIUL DE UTILIZARE

S30 este o maşină industrială cu post de conducere, proiectată pentru curăţarea suprafeţelor dure (beton, asfalt, piatră, suprafeţe sintetice etc.). Aplicaţiile tipice includ depozitele industriale, facilităţile de producţie, facilităţile de distribuţie, stadioanele, arenele, centrele de conferinţe, facilităţile de parcare, terminalele de transport şi şantierele de construcţii. Nu utilizaţi această maşină pe sol, iarbă, gazon artificial sau suprafeţe cu carpete. Această maşină poate fi utilizată atât în interior, cât şi în aer liber, însă asiguraţi-vă că există aerisire adecvată în cazul utilizării în interior. Nu utilizaţi maşina altfel decât în modul descris în acest Manual de utilizare.

Tennant N.V. Industrielaan 6 5405 AB P.O. Box 6 5400 AA Uden-Olanda
europe@tennantco.com
www.tennantco.com

Specificațiile şi componentele pot fi schimbate fără notificare prealabilă.

Instrucțiuni originale, Drepturi de autor © 2008, 2012-2014, 2016 TENNANT Company, Tipărit în Olanda. Toate drepturile rezervate.

CUPRINS

Pagină

MĂSURI DE SIGURANȚĂ 3
UTILIZARE 8
COMPONENTELE MAŞINII 8
CONTROALE ŞI INSTRUMENTE 9
PANOU CU SENZORI DE ATINGERE (S30 XP şi X4) 9
DEFINIȚII SIMBOLURI 10
UTILIZAREA CONTROALELOR 11
PEDALĂ DIRECȚIE 11
PEDALĂ DE FRÂNĂ 11
PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE 11
PEDALĂ ÎNCLINARE COLOANĂ DIRECȚIE 11
INDICATOR COMBUSTIBIL 12
MAŞINI CU BENZINĂ 12
MAŞINI LPG 12
CONTOR DE TIMP 13
BUTOANE CONTROL SUPRAVEGHERE (S30 XP şi X4) .. 13
CONTROALE TURAȚIE MOTOR 13
CONTROALE VENTILATOR ASPIRAȚIE (S30) 14
CONTROALE VENTILATOR ASPIRAȚIE (S30 XP şi X4) 14
BUTON CONTROL CONTRAST (S30 XP şi X4) 14
CONTROL SITĂ VIBRATOARE FILTRU (S30) 15
CONTROL SITĂ VIBRATOARE FILTRU (S30 XP şi X4) 15
COMUTATOR INDICATOARE LUMINOASE DE FUNCȚIONARE / PERICOL 15
COMUTATOR INDICATOR LUMINOS PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL) 15
UŞĂ ACCES SITĂ 16
SCAUN OPERATOR 17
SCAUN SUSPENSIE DE LUX 17
CENTURI DE SIGURANȚĂ 17
INFORMAȚII DESPRE PERIE 18
CUM FUNCȚIONEAZĂ MAŞINA 18
LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII 19
ÎNLOCUIRE REZERVOR LPG 20
PORNIRE MAŞINĂ 21
OPRIRE MAŞINĂ 21
ÎN TIMP CE UTILIZAȚI MAŞINA 22
CURĂȚARE (S30) 23
CURĂȚARE (S30 XP şi X4) 24
GOLIRE SITĂ 25
ACȚIONARE BARĂ SUSȚINERE SITĂ 26
DEZACTIVARE BARĂ SUSȚINERE SITĂ . 26
INDICATOARE DE EROARE MODUL AFIŞAJ (S30) 27
INDICATOR DE EROARE (S30 XP şi X4) .. 28
INDICATOARE DE EROARE BORD 29

Pagină

OPȚIUNI 30
BAGHETĂ (OPȚIONAL) 30
CONTROALE ÎNCĂLZITOR / AER CONDIȚIONAT (OPȚIONAL) 31
COMUTATOR ŞTERGĂTOR PARBRIZ (OPȚIONAL) 31
COMUTATOR INDICATOR LUMINOS CABINĂ (OPȚIONAL) 31
BARE DE PROTECȚIE VERTICALE (OPȚIONAL) 32
DEPANARE MAŞINĂ 33
ÎNTREŢINERE 34
GRAFICUL DE ÎNTREŢINERE 34
LUBRIFIERE 37
ULEI MOTOR 37
SUPORT ROATĂ SPATE 37
CUZINET CILINDRU DIRECŢIE (N/S 000000 - 006766) 37
CUZINEŢI BRAŢ RIDICARE SITĂ 37
CUZINEŢI ROATĂ FAŢĂ 37
HIDRAULICĂ 38
LICHID HIDRAULIC 39
FURTUNURI HIDRAULICE 39
MOTOR 40
SISTEM DE RĂCIRE 40
INDICATOR FILTRU DE AER 42
FILTRU DE AER 42
FILTRU COMBUSTIBIL (Benzină) 43
FILTRU COMBUSTIBIL (GPL) 43
REGULATOR ELECTRONIC DE PRESIUNE (GPL) (N/S 000000 - 005699) 44
VAPORIZATOR GPL 44
BUJII INCANDESCENTE - MOTOARE GM (N/S 000000 - 005699) 44
BUJII INCANDESCENTE - MOTOARE MITSUBISHI (N/S 005700 -) .. 44
CUREA MOTOR 45
CUREA DE DISTRIBUŢIE - MOTOARE GM (S/N 000000 - 005699) 45
CURELE ARBORELUI DE DISTRIBUŢIE ŞI ALE ARBORELUI DE ECHILIBRARE - MOTOARE MITSUBISHI (S/N 005700 -) 45
SISTEM PCV 45
BATERIA 45
SIGURANŢE ŞI RELEE 46
SIGURANŢE ŞI RELEE - PANOU RELEE 46
RELEE ŞI SIGURANŢE TRANSMISIE MOTOR 47
SIGURANŢE CABINĂ (OPŢIUNE CABINĂ) 47
DEMONTAREA ŞI VERIFICAREA FILTRULUI DE PRAF (S/N 000000 - 006500) 48

CUPRINS

Pagină

DEMONTAREA ŞI VERIFICAREA FILTRULUI DE PRAF (SN 006501 -) 49
CURĂŢAREA FILTRULUI DE PRAF 50
CURĂŢARE ANSAMBLU INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -) 50
PERIE PRINCIPALĂ 51
ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERIE PRINCIPALĂ 51
VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ 53
REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ 53
REGLARE LĂŢIME PERIE PRINCIPALĂ 54
PERIE LATERALĂ 54
ÎNLOCUIREA PERIEI LATERALE 54
REGLARE AMPRENTĂ PERIE LATERALĂ 55
ROTIREA ŞI ÎNLOCUIREA APĂRĂTOAREI PERIEI LATERALE 55
MANTALE ŞI CLAPETE 56
MANTALE SITĂ 56
MANTALE UŞĂ PERIE 56
MANTALE SPATE 56
CLAPETĂ RECIRCULARE 56
ETANŞĂRI 57
ETANŞĂRI UŞĂ PERIE 57
ETANŞĂRI SITĂ 57
ETANŞĂRI UŞĂ PENTRU VERIFICAREA SITEI 57
ETANŞARE ADMISIE CAMERĂ FILTRU 57
ETANŞĂRI PRE-FILTRU INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE 58
ETANŞĂRI RETUR PRAF (SN 000000 - 006500) 58
ETANŞĂRI FILTRU PENTRU PRAF (SN 000000 - 006500) 58
ETANŞĂRI UŞĂ BAGHETĂ ASPIRAŢIE (OPŢIONAL) 58
ETANŞĂRI TAVĂ DE REZIDUURI INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -) 59
FILTRU PERMANENT INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -) 59
ETANŞĂRI CAPAC INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -) 59
ETANŞARE GURĂ DE ACCES LA CAPAC INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -) . 59
ETANŞARE CAPAC FILTRU PENTRU PRAF SITĂ (SN 006501 -) 59

Pagină

FRÂNE ŞI ANVELOPE 60
FRÂNE 60
ANVELOPE 60
ROATĂ SPATE 60
MOTOR PROPULSOR 60
ÎMPINGEREA, REMORCAREA ŞI TRANSPORTAREA MAŞINII 61
ÎMPINGEREA SAU REMORCAREA MAŞINII 61
TRANSPORTAREA MAŞINII 61
RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL 63
INFORMAŢII PRIVIND DEPOZITAREA . . 63
SPECIFICAŢII 64
DIMENSIUNEA/CAPACITĂŢILE GENERALE ALE MAŞINII 64
PERFORMANŢA GENERALĂ A MAŞINII 64
TIP DE ALIMENTARE 65
SISTEM HIDRAULIC 66
DIRECŢIE 66
SISTEM FRÂNARE 66
ANVELOPE 66
DIMENSIUNI MAŞINĂ 67

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ IMPORTANTE - PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNI

Următoarele măsuri de siguranţă sunt utilizate în cadrul acestui manual aşa cum este indicat în descriere:

AVERTISMENT: Pentru a avertiza asupra pericolelor sau practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale grave sau deces.

ATENŢIE: Pentru a avertiza asupra practicilor nesigure care pot avea ca rezultat vătămări corporale minore sau moderate.

PENTRU SIGURANŢĂ: Pentru a identifica acţiunile ce trebuie întreprinse pentru utilizarea în siguranţă a echipamentului.

Următoarele informaţii semnalează situaţiile potenţial periculoase pentru operator. Aflaţi când pot exista aceste condiţii. Aflaţi locaţia tuturor dispozitivelor de siguranţă ale maşinii. Raportaţi imediat deteriorările sau funcţionarea defectuoasă a maşinii.

AVERTISMENT: Curea şi ventilator în mişcare. Păstraţi distanţa.

AVERTISMENT: Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă sau decesul. Asiguraţi o ventilare adecvată.

AVERTISMENT: Sita ridicată poate cădea. Acţionaţi bara de susţinere a sitei.

AVERTISMENT: Ridicaţi punctul de prindere al braţului. Staţi la distanţă de braţele de ridicare ale sitei.

AVERTISMENT: Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. NU atingeţi.

AVERTISMENT: Se pot produce accidente. Nu utilizaţi bagheta de aspiraţie sau bagheta suflantă în timp ce conduceţi.

ATENŢIE: Motorul GPL va rula timp de câteva secunde după ce cheia este oprită. Acţionaţi frâna de parcare înainte de a părăsi maşina.

Mașina poate fi dotată cu tehnologie care comunică în mod automat prin rețeaua celulară. În cazul în care această mașină va fi utilizată în locuri unde utilizarea telefonului mobil este limitată din cauza problemelor legate de interferențe cu echipamentul, vă rugăm să contactați un reprezentant Tennant pentru informații cu privire la modul de dezactivare a funcției de comunicare celulară.

PENTRU SIGURANŢĂ:

1. **Nu utilizaţi maşina:**
   - **Decât dacă sunteţi instruit şi autorizat.**
   - **Decât în cazul în care manualul de operare a fost citit şi înţeles.**
   - **Sub influenţa alcoolului sau a medicamentelor.**
   - **În timp ce folosiţi un telefon celular sau alte tipuri de dispozitive electronice.**
   - **Decât dacă sunteţi capabil mental şi fizic să respectaţi instrucţiunile maşinii.**
   - **Dacă aceasta nu se află într-o stare de funcţionare corespunzătoare.**
   - **Fără filtre montate la locul lor.**
   - **În zone în care există vapori/lichide inflamabile/-i sau prafuri combustibile.**
   - **În zone care sunt prea întunecate pentru a vedea comenzile în mod sigur sau fără ca farurile principale/luminile de operare să fie aprinse.**
   - **În zonele cu eventuale obiecte în cădere, dacă nu este prevăzută cu apărătoare în partea superioară.**

2. **Înainte de pornirea maşinii:**
   - **Verificaţi dacă maşina prezintă scurgeri de lichid**
   - **Ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de realimentare.**
   - **Asiguraţi-vă că toate dispozitivele de siguranţă sunt la locul lor şi funcţionează corespunzător.**
   - **Verificaţi funcţionarea corespunzătoare a frânelor şi a direcţiei.**
   - **Reglaţi scaunul şi cuplaţi centura de siguranţă (dacă este cazul).**

3. **Când porniţi maşina:**
   - **Ţineţi piciorul pe frână şi pe pedala de direcţie în poziţia neutru.**

4. Când utilizaţi maşina:
   - Utilizaţi numai aşa cum este descris în acest manual.
   - Nu colectaţi reziduuri care ard sau scot fum, precum ţigări, chibrituri sau cenuşă fierbinte
   - Folosiţi frânele pentru a opri maşina.
   - Deplasaţi-vă lent pe pante şi suprafeţe alunecoase.
   - Nu curăţaţi în pante care depășesc unghiul de 14% sau nu transportați (GVWR) pe pante care depășesc unghiul de 17%.
   - Reduceţi viteza în timpul întoarcerilor.
   - Ţineţi toate părţile corporale în staţia operatorului în timp ce maşina este în mişcare.
   - Fiţi întotdeauna conștienți de împrejurimi în timpul utilizării mașinii.
   - Acordaţi atenţie deosebită la deplasarea cu spatele.
   - Deplasaţi maşina cu atenţie atunci când sita este ridicată.
   - Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.
   - Asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei.
   - Ţineţi copiii şi persoanele neautorizate la distanţă de maşină în timpul utilizării.
   - Nu transportați pasageri pe nicio parte a mașinii.
   - Respectaţi întotdeauna regulile de siguranţă şi de trafic.
   - Raportaţi imediat deteriorarea maşinii sau funcţionarea defectuoasă a acesteia.

5. Înainte de a părăsi sau repara maşina:
   - Nu parcaţi în apropierea materialelor, prafurilor, gazelor sau lichidelor combustibile.
   - Opriţi maşina pe o suprafaţă orizontală.
   - Acţionaţi frâna de parcare.
   - Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.

6. Când reparaţi maşina:
   - Toate lucrările trebuie efectuate în condiţii de iluminare şi vizibilitate suficiente.
   - Menţineţi zona bine aerisită.
   - Evitaţi contactul cu piesele în mişcare. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă, bijuterii şi prindeţi-vă părul lung.
   - Blocaţi roţile maşinii, înainte de ridicarea maşinii cu cricul.
   - Ridicaţi maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susţineţi maşina cu cricuri.
   - Utilizaţi un elevator sau un cric capabil să suporte greutatea maşinii.
   - Nu împingeți și nu remorcați mașina fără un operator în scaunul de control al mașinii.
   - Nu pulverizaţi sub presiune sau spălaţi cu furtunul în apropierea componentelor electrice.
   - Înainte de a lucra la maşină, decuplaţi conexiunile bateriilor.
   - Evitaţi contactul cu acidul de baterie.
   - Evitaţi contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor.
   - Nu scoateţi capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte.
   - Lăsaţi motorul să se răcească.
   - Ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.
   - Folosiţi un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.
   - Toate reparaţiile trebuie să fie efectuate de un mecanic de service calificat.
   - Nu modificaţi proiectarea originală a maşinii.
   - Utilizaţi piese de schimb livrate sau aprobate de Tennant.
   - Purtaţi echipament individual de protecţie după cum este necesar şi în cazurile recomandate în acest manual.



Pentru siguranţă: purtaţi căşti de protecţie auditivă.



Pentru siguranţă: purtaţi mănuşi de protecţie.



Pentru siguranţă: purtaţi ochelari de protecţie.

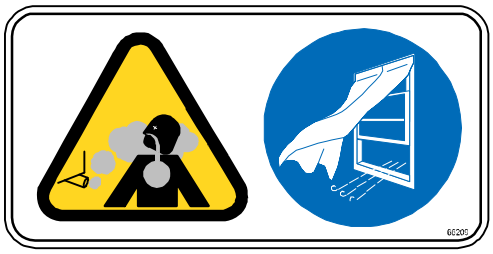


Pentru siguranţă: purtaţi o mască de protecţie împotriva prafului.

7. **Când încărcaţi/descărcaţi maşina pe/de pe o platformă sau în/din camion:**
   - **Goliţi rezervorul de murdărie înainte de încărcarea maşinii.**
   - **Opriţi maşina şi scoateţi cheia din contact.**
   - **Utilizaţi o platformă, un camion sau o remorcă capabilă să suporte greutatea maşinii şi a operatorului.**
   - **Nu încărcaţi/descărcaţi în pante care depăşesc unghiul de 25% grade.**
   - **Folosiţi cheia fixă. Nu conduceţi maşina în/de pe camion sau remorcă dacă înălţimea de încărcare nu este de 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de la pământ.**
   - **Acţionaţi frâna de parcare după ce maşina este încărcată.**
   - **Blocaţi roţile maşinii.**
   - **Ancoraţi maşina în remorcă sau în camion.**

Etichetele de siguranţă apar pe maşină în locaţiile indicate. Înlocuiţi etichetele deteriorate.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Maşina emană gaze toxice. Poate cauza vătămare gravă. Asiguraţi o ventilare adecvată.

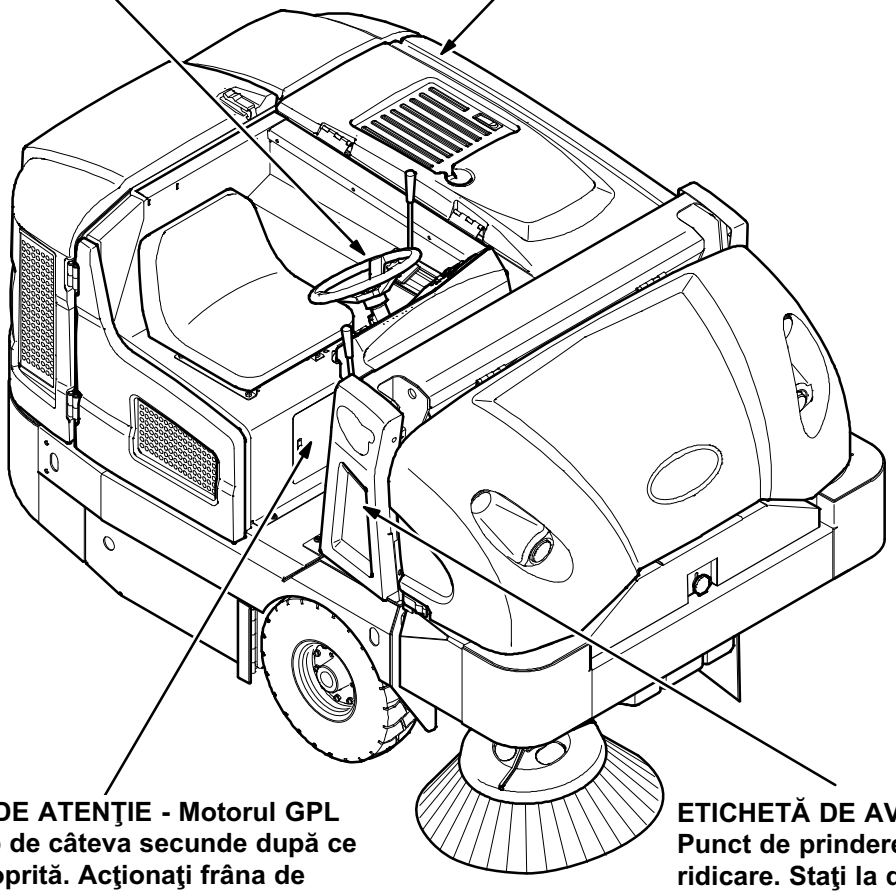


Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.

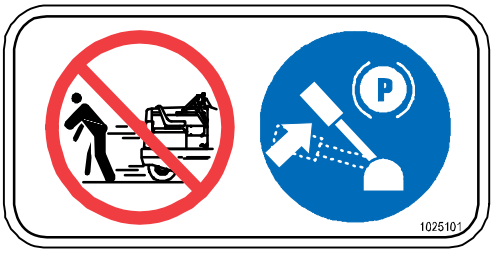
ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Curea şi ventilator în mişcare. Păstraţi distanţa.



Amplasată pe apărătoarea curelei motorului.



ETICHETĂ DE ATENŢIE - Motorul GPL va rula timp de câteva secunde după ce cheia este oprită. Acţionaţi frâna de parcare înainte de a părăsi maşina.



Amplasată lângă cheia de contact de pe panoul de instrumente.
(Numai pentru maşini GPL)

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Punct de prindere la braţul de ridicare. Staţi la distanţă de braţele de ridicare ale sitei.



Amplasată pe ambele braţe de ridicare ale sitei.

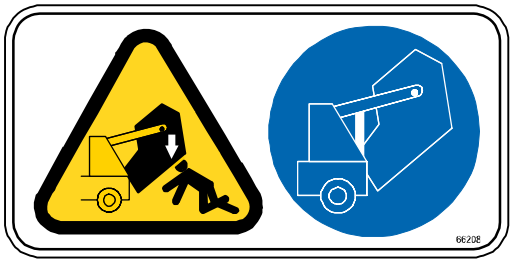
354590

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Pericol de arsuri. NU atingeţi.

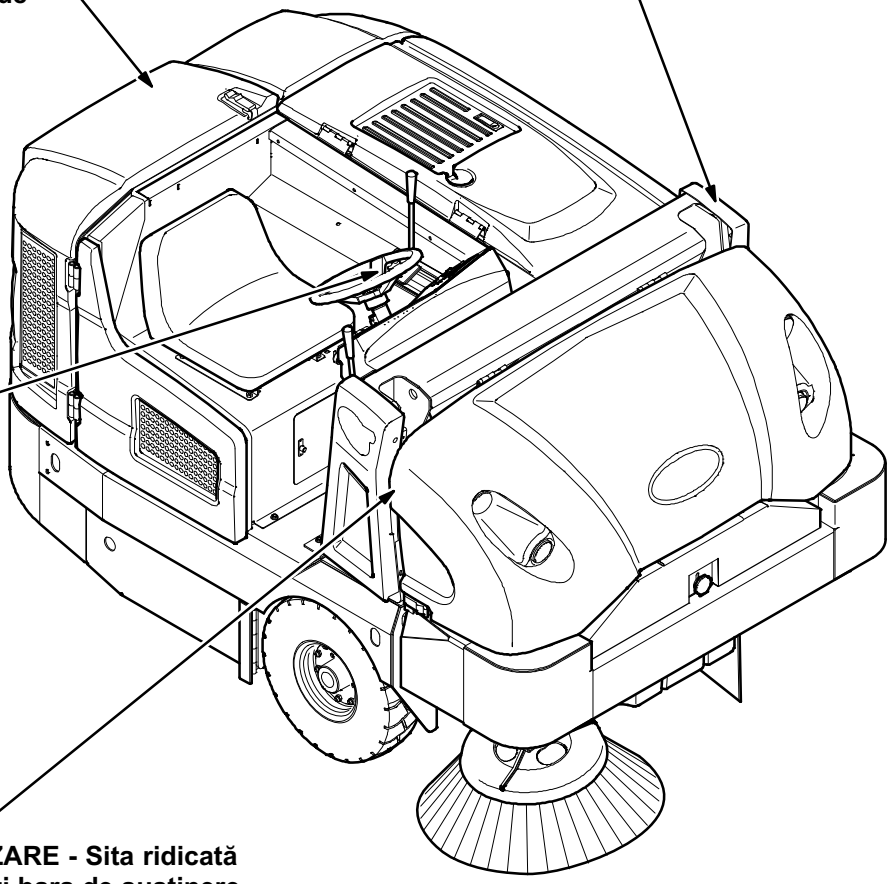


Amplasată pe scutul de protecţie pentru ţeava de eşapament.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Sita ridicată poate să cadă. Acţionaţi bara de susţinere a sitei.



Amplasată pe bara de susţinere a sitei.

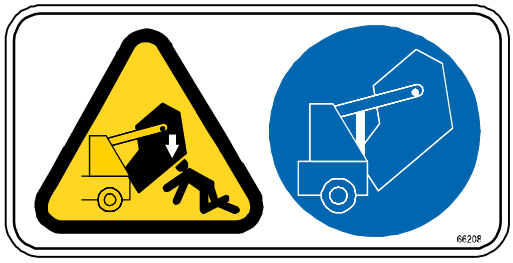


PENTRU ETICHETA DE SIGURANŢĂ - Citiţi manualul înainte de utilizarea maşinii.



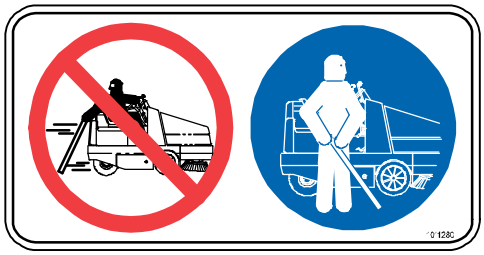
Amplasată pe partea laterală a compartimentului operatorului.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Sita ridicată poate să cadă. Acţionaţi bara de susţinere a sitei.



Amplasată pe braţul de ridicare al sitei.

ETICHETĂ DE AVERTIZARE - Se pot produce accidente. Nu utilizaţi bagheta de aspiraţie sau bagheta suflantă în timp ce conduceţi.



Amplasată pe uşa baghetei de aspiraţie sau suflantă opţională.

354590

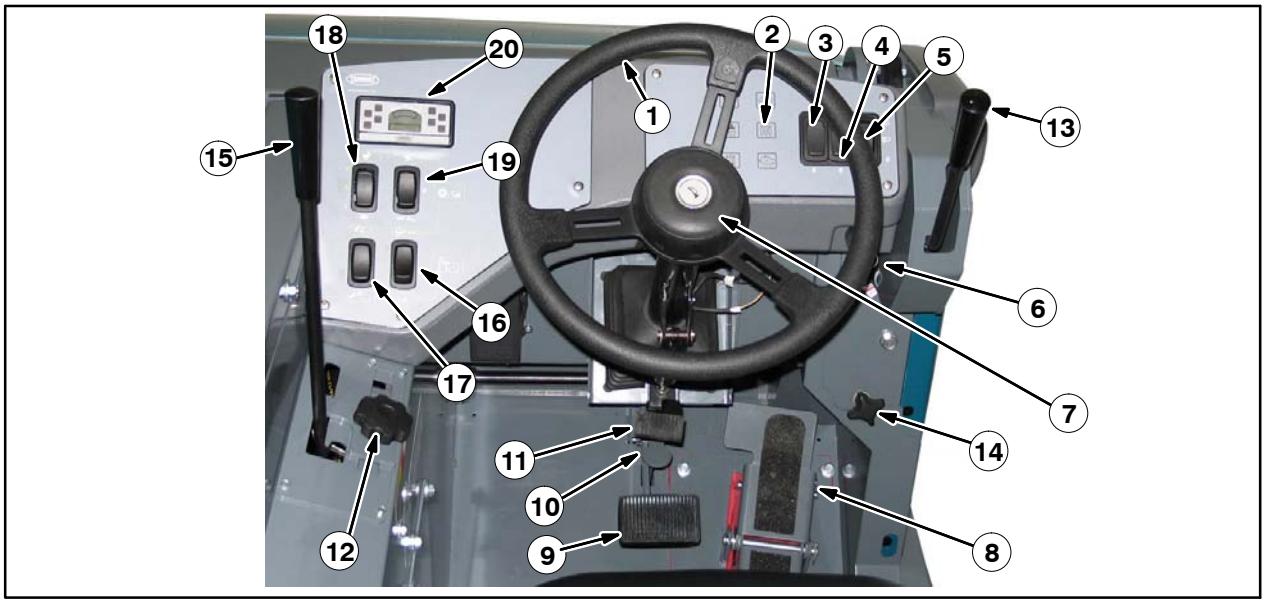
UTILIZARE

COMPONENTELE MAŞINII



1. Panou de instrumente
2. Carcasă frontală
3. Uşă acces sită
4. Sită
5. Perie laterală
6. Faruri principale
7. Uşă acces perie principală
8. Rezervor combustibil
9. Scaun operator
10. Carcasă motor spate
11. Faruri de spate
12. Carcasă laterală
13. Bară susținere sită
14. Capac superior

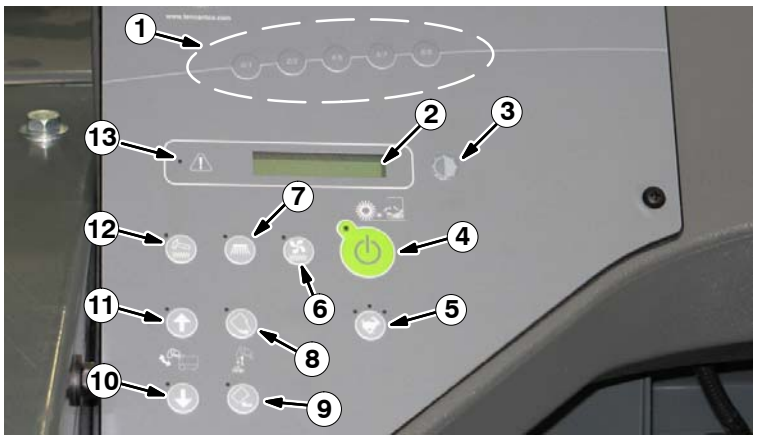
CONTROALE ŞI INSTRUMENTE



(Toate modelele)

1. **Volan**
2. **Indicatoare luminoase eroare bord**
3. **Comutator baghetă aspirație (opțional)**
4. **Comutator indicator luminos perie laterală (opțional)**
5. **Comutator indicator luminos funcționare / pericol**
6. **Cheia de contact**
7. **Buton sirenă**
8. **Pedală direcție**
9. **Pedală de frână**
10. **Pedală frână de parcare**
11. **Pedală înclinare coloană direcție**
12. **Piuliță olandeză reglare perie principală (numai S30)**
13. **Pârghie perie laterală**
14. **Piuliță olandeză reglare perie laterală**
15. **Pârghie perie principală**
16. **Comutator uşă sită**
17. **Comutator ridicare / coborâre sită**
18. **Comutator turație motor**
19. **Comutator ventilator aspirație/sită vibratoare filtru**
20. **Panou semnalizare**

PANOU CU SENZORI DE ATINGERE (S30 XP şi X4)



1. **Butoane control supraveghere**
2. **Contor de timp / indicator combustibil / indicator cod eroare**
3. **Buton control contrast**
4. **Buton Curățare într-o singură trecere**
5. **Buton turație motor**
6. **Buton ventilator de aspirație**
7. **Buton perie laterală**
8. **Buton deschidere uşă sită**
9. **Buton închidere uşă sită**
10. **Buton coborâre sită**
11. **Buton ridicare sită**
12. **Buton sită vibratoare filtru**
13. **Indicator luminos de eroare**

DEFINIȚII SIMBOLURI

Aceste simboluri sunt utilizate pe maşină pentru a identifica controale, afişaje şi funcții. Consultați de asemenea *Indicatoare de eroare modul afişaj (S30)* şi *Indicatoare de eroare bord.*

 Curățare (S30)

 Ventilator aspirație (S30)

 Sită vibratoare filtru (S30)

 Viteză de mers în gol motor (S30)

 Viteză mare motor (S30)

 Sită goală (S30)

 Deschidere automată uşă sită (S30)

 Deschidere manuală uşă sită (S30)

 Coborâre sită (S30)

 Ridicare sită (S30)

 Baghetă

 Indicatoare luminoase funcționare

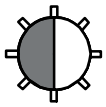
 Indicator luminos pericol

 Sirenă

 Numai carburant neetilat

 Punct de ridicare cu cricul

 Indicator de eroare (S30 XP şi X4)

 Control contrast (S30 XP şi X4)

 Curățare într-o singură trecere (S30 XP şi X4)

 Turație motor (S30 XP şi X4)

 Ventilator de aspirație (S30 XP şi X4)

 Perie laterală (S30 XP şi X4)

 Sită vibratoare filtru (S30 XP şi X4)

 Sită ridicată / coborâtă (S30 XP şi X4)

 Ridicare sită (S30 XP şi X4)

 Coborâre sită (S30 XP şi X4)

 Deschidere/Închidere uşă sită (S30 XP, X4)

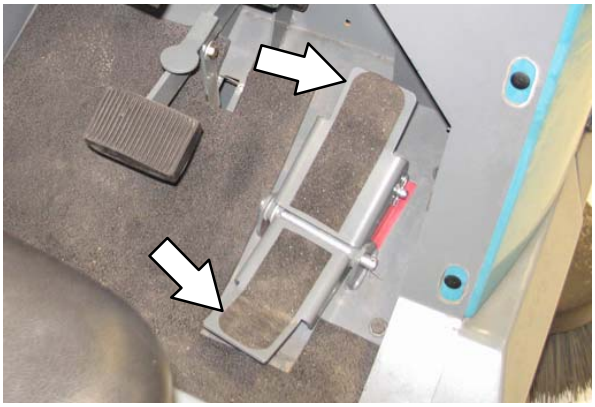
 Deschidere uşă sită (S30 XP şi X4)

 Închidere uşă sită (S30 XP şi X4)

UTILIZAREA CONTROALELOR

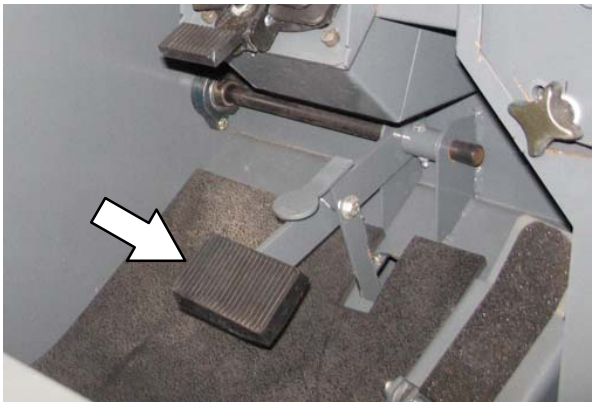
PEDALĂ DIRECȚIE

Apăsați partea de sus a *pedalei de direcție* pentru a vă deplasa înainte şi partea de jos a pedalei pentru a vă deplasa înapoi. Pedala revine în poziția neutră când este deblocată.



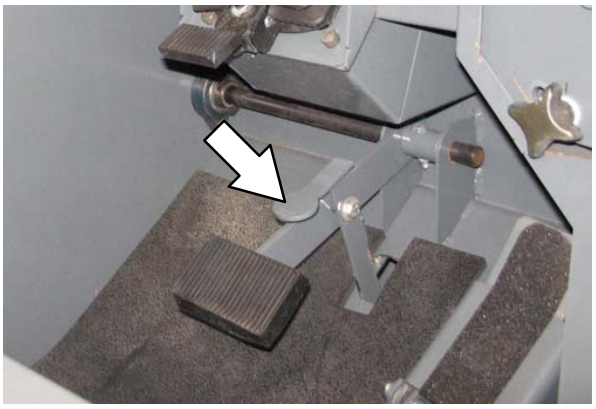
PEDALĂ DE FRÂNĂ

Apăsați *pedala de frână* pentru a opri maşina.



PEDALĂ FRÂNĂ PARCARE

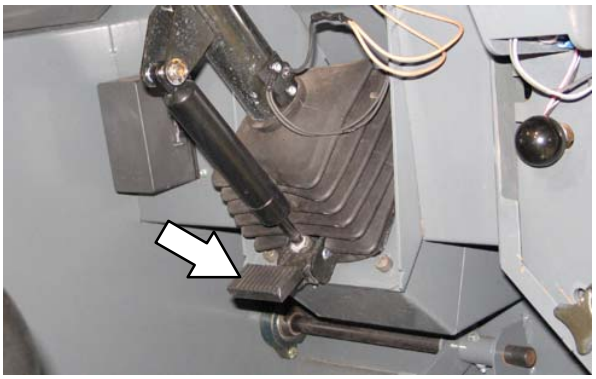
Apăsați cât mai mult *pedala de frână* şi folosiți degetul mare de la picior pentru a bloca *pedala frânei de parcare* la locul său. Apăsați *pedala de frână* pentru a debloca frâna de parcare. *Pedala frânei de parcare* va reveni în poziția deblocată.



PEDALĂ ÎNCLINARE COLOANĂ DIRECȚIE

1. Călcați *Pedala de înclinare a coloanei de direcție* şi reglați coloana de direcție în poziția dorită.

2. Eliberați *Pedala de înclinare a coloanei de direcție* pentru a bloca direcția în poziția dorită.

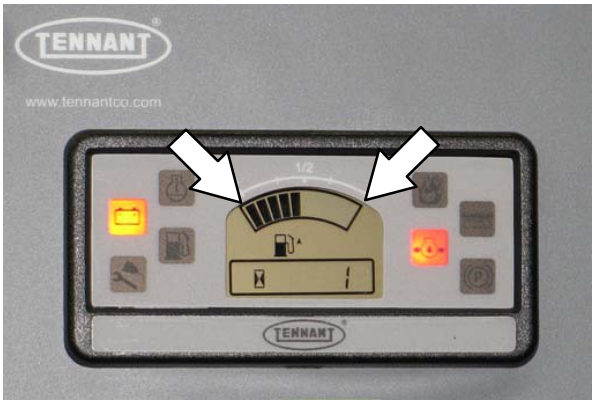


INDICATOR COMBUSTIBIL

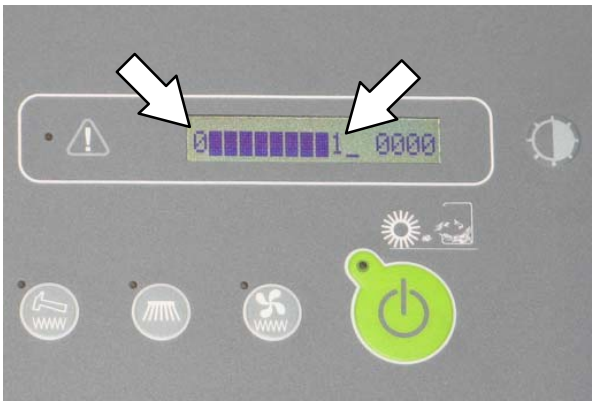
MAŞINI CU BENZINĂ

NOTĂ: Nu utilizaţi combustibili cu plumb. Combustibilii cu plumb vor deteriora ireversibil senzorul de oxigen al sistemului şi convertorul catalitic.

Indicatorul de combustibil afişează cantitatea de combustibil rămasă în rezervor. Indicatorul de eroare al nivelului de combustibil se va aprinde când rezervorul de combustibil este aproape gol. Consultaţi *INDICATOR(I) DE EROARE MODUL AFIŞAJ*.



S30

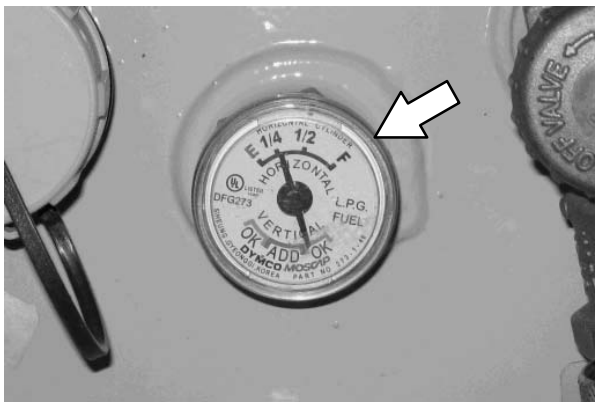


S30 XP şi X4

MAŞINI LPG

Pentru maşinile LPG, *Indicatorul de combustibil* NU arată cantitatea de combustibil rămasă în rezervorul LPG. Acesta va afişa toate barele indicatorului pentru a indica faptul că mai există combustibil în rezervor. Indicatorul de eroare al nivelului de combustibil se va aprinde când nivelul de combustibil scade. Consultaţi *INDICATOR(I) DE EROARE MODUL AFIŞAJ*.

Indicatorul de combustibil LPG de pe rezervor afişează cantitatea de combustibil din rezervorul LPG.

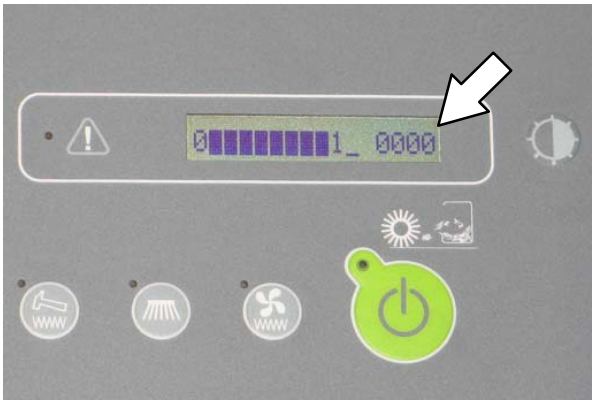


CONTOR DE TIMP

Contorul de timp înregistrează numărul de ore în care maşina a funcționat. Utilizați aceste informații pentru a determina intervalele de depanare ale maşinii.



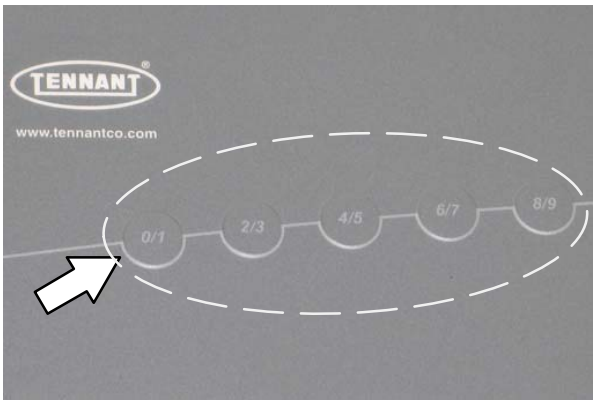
S30



S30 XP şi X4

BUTOANE CONTROL SUPRAVEGHERE (S30 XP şi X4)

Butoanele de control pentru supraveghere sunt pentru accesarea modurilor de configurare şi diagnosticare. Numai personalul de service instruit adecvat şi reprezentanții TENNANT pot accesa aceste moduri.



CONTROALE TURAȚIE MOTOR

Viteză mers în gol: Această viteză este pentru pornirea maşinii.

NOTĂ: Maşinile S30 XP şi X4 pornesc automat cu viteza de mers în gol.



S30



S30 XP şi X4

Viteză medie (Rapid 1): Această turație este pentru curățare generală.



S30



S30 XP şi X4

Viteză mare (Rapid 2): Această viteză este pentru curățarea murdăriei uşoare sau pentru deplasarea rapidă între zone.



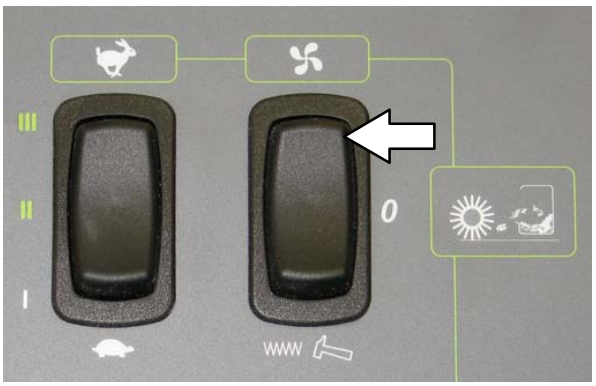
S30



S30 XP şi X4

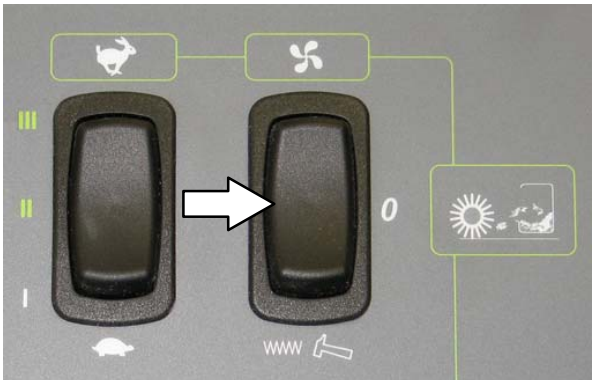
CONTROALE VENTILATOR ASPIRAȚIE (S30)

Ventilatorul de aspirație porneşte automat când peria principală este coborâtă cu ajutorul *Comutatorului pentru ventilatorul de aspirație* în poziția automat/pornit.



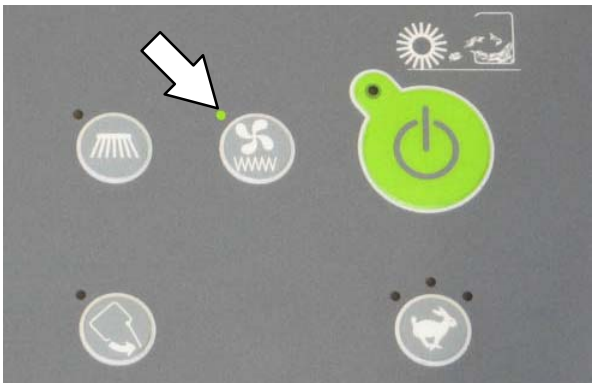
NOTĂ: Opriți ventilatorul de aspirație când curățați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf în timpul curățării.

Apăsați *Comutatorul ventilatorului de aspirație* în poziția centrală pentru a opri ventilatorul de aspirație.



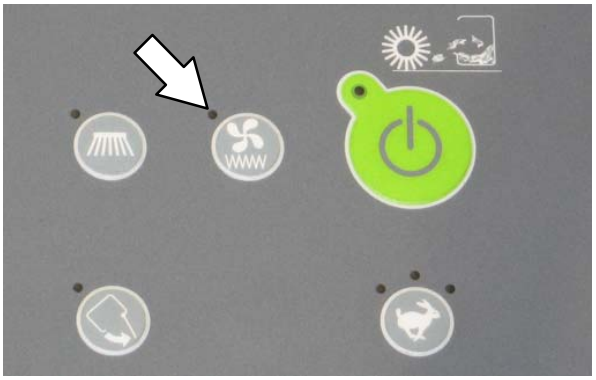
CONTROALE VENTILATOR ASPIRAȚIE (S30 XP şi X4)

Ventilatorul de aspirație porneşte automat când *Butonul Curățare într-o singură trecere* este activat. Indicatorul luminos de lângă *Butonul ventilatorului de aspirație* se va aprinde.



NOTĂ: Opriți ventilatorul de aspirație când curățați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf în timpul curățării.

Apăsați *Butonul ventilatorului de aspirație* pentru a opri ventilatorul de aspirație. Indicatorul luminos de lângă buton se va stinge.



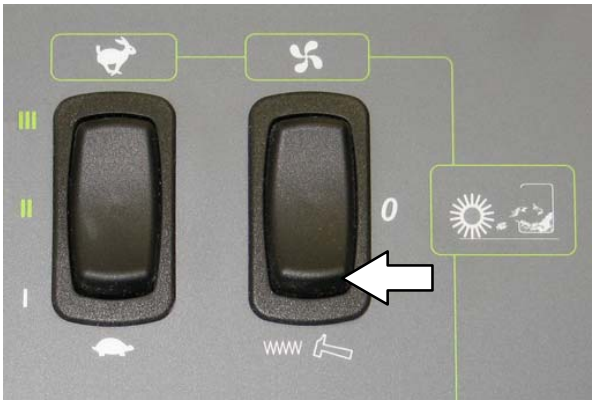
BUTON CONTROL CONTRAST (S30 XP şi X4)

Apăsați şi țineți apăsat *Butonul de control al contrastului* pentru a face ecranul LCD mai luminos / mai întunecat.



CONTROL SITĂ VIBRATOARE FILTRU (S30)

Apăsați *Comutatorul Sită vibratoare filtru*. Sita vibratoare a filtrului va funcționa pentru 30 de secunde.



CONTROL SITĂ VIBRATOARE FILTRU (S30 XP şi X4)

Sita vibratoare a filtrului porneşte automat pentru 30 de secunde când *butonul Curățare într-o singură trecere* este închis.

Apăsați comutatorul sitei vibratoare a filtrului pentru a porni manual ciclul de scuturare de 30 de secunde sau pentru a opri ciclul de scuturare.

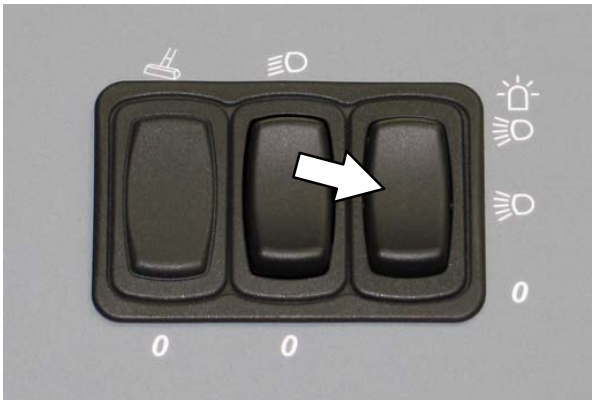


COMUTATOR INDICATOARE LUMINOASE DE FUNCȚIONARE / PERICOL

Indicatoare luminoase de funcționare şi pericol aprinse: Apăsați partea de sus a *comutatorului pentru indicatorul luminos de funcționare/pericol*.

Indicatoare luminoase funcționare aprinse: Apăsați *comutatorul pentru indicatorul luminos de funcționare/pericol* în poziția centrală.

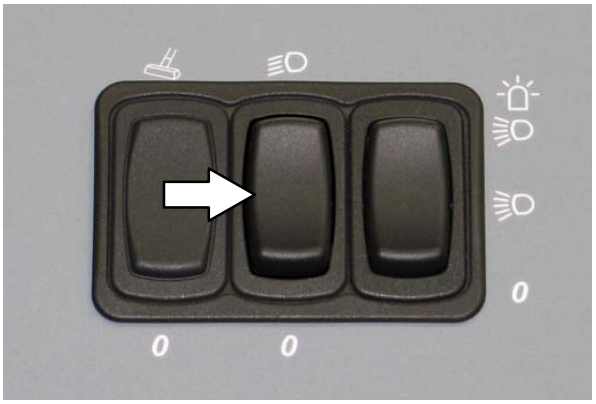
Toate luminile stinse: Apăsați partea de jos a *comutatorului pentru indicatorul luminos de funcționare/pericol*.



COMUTATOR INDICATOR LUMINOS PERIE LATERALĂ (OPȚIONAL)

Indicatoare luminoase perie laterală aprinse: Apăsați partea de sus a *Comutatorului pentru indicatorul luminos al periei laterale* pentru a aprinde indicatorul luminos al periei laterale.

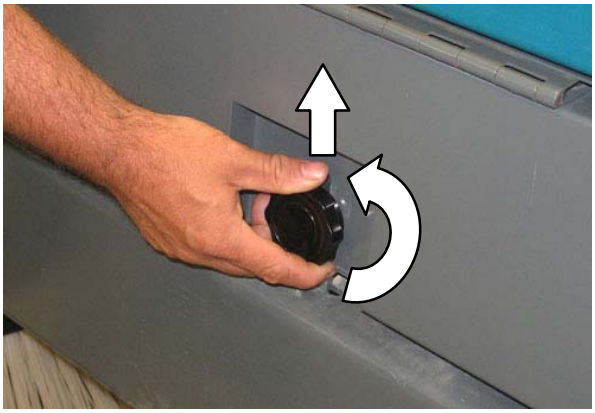
Indicatoare luminoase perie laterală stinse: Apăsați partea de jos a *Comutatorului pentru indicatorul luminos al periei laterale* pentru a stinge indicatorul luminos al periei laterale.



UŞĂ ACCES SITĂ

Utilizaţi uşa de acces la sită pentru a elimina reziduurile prea mari pentru a putea fi colectate de maşină în timpul curăţării cu peria.

Rotiţi mânerul uşii de acces la sită pentru a slăbi dispozitivul de blocare, ridicaţi mânerul pentru a decupla dispozitivul de blocare, iar apoi ridicaţi şi deschideţi uşa de acces la sită.
(SN 000000 - 006500)





Trageţi mânerul uşii de acces la sită pentru a deschide uşa de acces la sită. (SN 006501 -)



SCAUN OPERATOR

Pârghia de reglare înainte-înapoi reglează poziția scaunului.



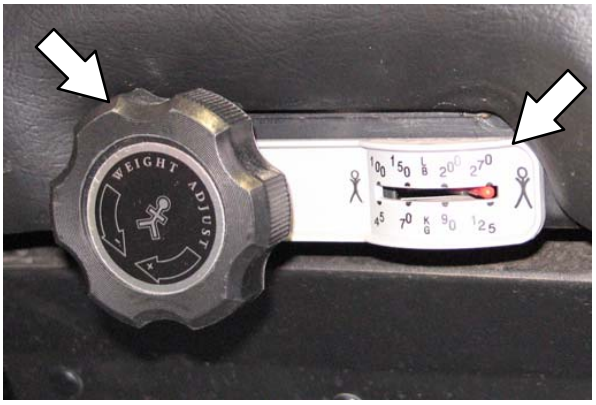
SCAUN SUSPENSIE DE LUX

Scaunul operatorului are trei reglaje: unghiul spătarului, greutatea operatorului şi înainte-înapoi.

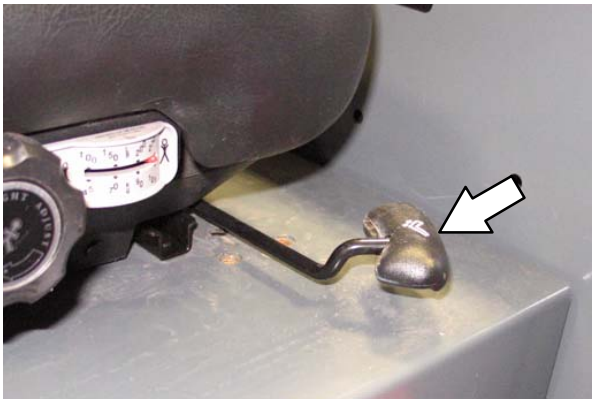
Piulița olandeză de reglare a spătarului reglează unghiul spătarului.



Piulița olandeză de reglare pentru greutate controlează stabilitatea scaunului operatorului. Utilizați indicatorul de lângă piulița olandeză de reglare a greutății pentru a determina stabilitatea scaunului.



Pârghia de reglare înainte-înapoi reglează poziția scaunului.



CENTURI DE SIGURANȚĂ

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de a porni maşina, reglați scaunul şi cuplați centura de siguranță (dacă aceasta este prevăzută).



INFORMAȚII DESPRE PERIE

Pentru cele mai bune rezultate, utilizați tipul de perii corect în funcție de aplicația de curățare.

NOTĂ: *Cantitatea şi tipul murdăriei joacă un rol important în alegerea tipului de perii care vor fi utilizate. Contactați reprezentanța Tennant pentru recomandări specifice.*

Perie principală din polipropilenă şi sârmă cu 8 rânduri duble - Recomandată pentru aplicaţii de curăţare generală, praf fin şi murdărie uşor compactă.

Perie îngustă principală din polipropilenă pentru nisip - Recomandată pentru acumulările dificile de nisip şi alte particule mici.

Perie principală din polipropilenă Window - Recomandată pentru murdăria uşoară, în special pentru pardoseli netede.

Perie principală din polipropilenă cu 8 rânduri duble - Recomandată pentru aplicaţii de curăţare generală.

Perie principală din nailon cu 8 rânduri duble - Recomandată pentru curăţare generală, în special pe suprafeţe rugoase sau neregulate. Nailonul are o durată de viaţă îndelungată.

Perie principală din nailon cu umplere completă - Recomandată pentru acumulările de nisip şi alte particule mici. Nailonul are o durată de viaţă îndelungată.

Perie principală de întreţinere din nailon - Recomandată pentru reziduuri voluminoase curăţate la viteze mari.

Perie principală din sârmă cu 8 rânduri duble - Recomandată pentru aplicaţii de curăţare generală şi murdărie uşor compactă.

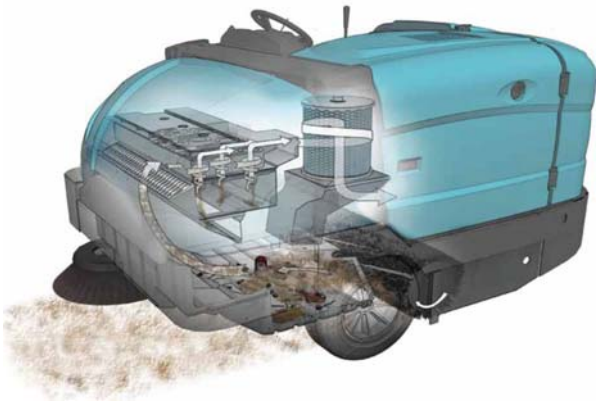
Perie principală din fibră naturală şi cu umplere completă - Recomandată pentru acumulările de nisip şi alte particule mici.

Perie laterală din polipropilenă - Recomandată pentru curăţarea generală de reziduuri uşoare până la medii.

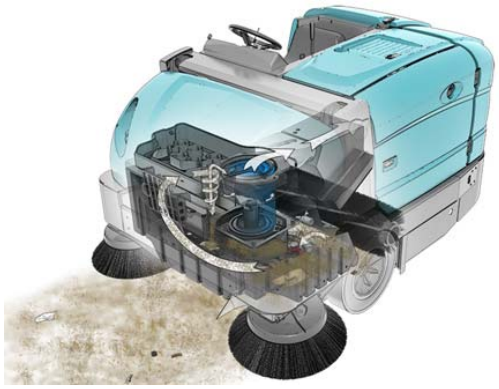
Perie laterală din nailon - Recomandată pentru curăţarea generală a suprafeţelor rugoase sau neregulate. Nailonul are o durată de viaţă îndelungată.

Perie laterală din sârmă plată - Recomandată pentru curăţarea de exterior şi curăţarea curbelor unde murdăria este foarte dificilă sau întărită.

CUM FUNCȚIONEAZĂ MAŞINA



Maşini SN 000000 - 006500



Maşini SN 006501 -

Volanul controlează direcția de deplasare a maşinii. Pedala de direcție controlează viteza şi direcția înainte/marşarier. Pedala de frână încetineşte şi opreşte maşina.

Peria laterală curăță reziduurile din calea periei principale. Peria principală ridică reziduurile de pe pardoseală în sită. Sistemul de aspirație aspiră praful şi aerul prin sită şi prin sistemul pentru controlul prafului.

După terminarea curățării, scuturați filtrul de praf şi goliți sita.

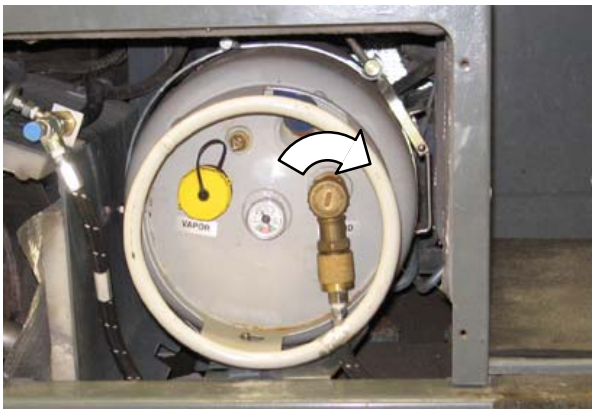
LISTA DE VERIFICĂRI ÎNAINTEA UTILIZĂRII

- ❑ Verificați nivelul de combustibil.
- ❑ Verificaţi dacă maşina prezintă pierderi prin scurgere de lichid.
- ❑ Verificați starea periilor principale. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul acestora.
- ❑ Verificați mantalele din partea dreaptă a compartimentului periei principale şi etanşările pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Perie(perii) laterală(e): Verificaţi starea periei. Îndepărtaţi orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul periei.
- ❑ Perie laterală dreapta: Verificați starea periei. Îndepărtați orice fel de sfoară, bandaj, material din plastic sau alte reziduuri înfăşurate în jurul periei.
- ❑ Verificați starea mantalelor pentru reziduuri.
- ❑ Verificați nivelul de lichid hidraulic.
- ❑ Verificați mantalele din partea stângă a compartimentului periei principale şi etanşările pentru eventuale semne de deteriorare şi uzură.
- ❑ Verificați nivelul lichidului de răcire al motorului.
- ❑ Verificați nivelul uleiului de motor.
- ❑ Verificați dacă radiatorul şi nervurile răcitorului hidraulic conțin reziduuri.
- ❑ Verificați farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranță.
- ❑ Verificaţi claxonul, farurile principale, farurile din spate şi luminile de siguranţă şi alarma de rezervă (dacă este prevăzută).
- ❑ Verificați funcționarea corespunzătoare a frânelor şi direcției.
- ❑ Verificați înregistrările de service pentru a determina cerințele de întreținere.

ÎNLOCUIRE REZERVOR LPG

PENTRU SIGURANȚĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriți pe o suprafață orizontală, acționați frâna de parcare şi opriți maşina.

1. Deschideți uşa de acces laterală.
2. Închideți supapa de serviciu a rezervorului LPG.

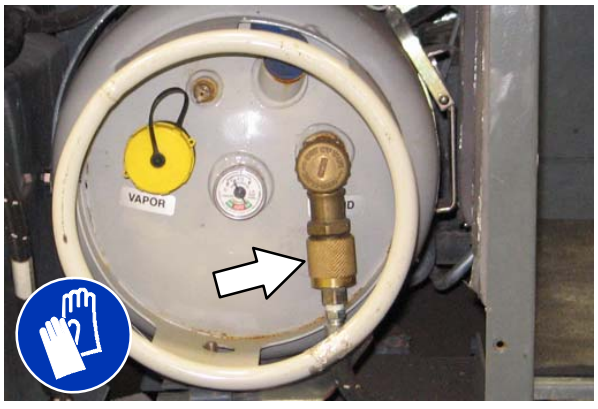


3. Porniți maşina şi utilizați motorul până când acesta se opreşte din cauza lipsei de combustibil. Opriți maşina.

AVERTIZARE: Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când reparați maşina, țineți scânteile şi flacăra deschisă la distanță față de zona de reparare a sistemului de combustibil. Mențineți zona bine aerisită.

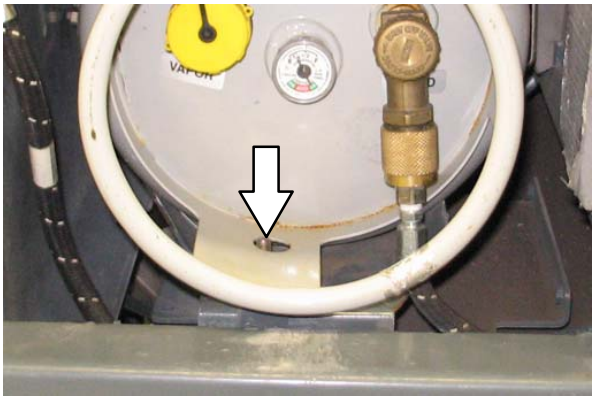
4. Purtați mănuşi şi detaşați cuplajul rezervorului cu deconectare rapidă.



5. Deschideți uşa de acces a rezervorului LPG amplasată în fața scaunului operatorului.
6. Desfaceţi chinga de fixare, apoi scoateţi ştiftul de fixare şi scoateţi rezervorul de combustibil GPL gol.



7. Aliniați orificiul din gulerul rezervorului cu ştiftul de centrare şi aşezați cu grijă rezervorul LPG plin pe tavă. Asigurați rezervorul cu chinga de fixare.

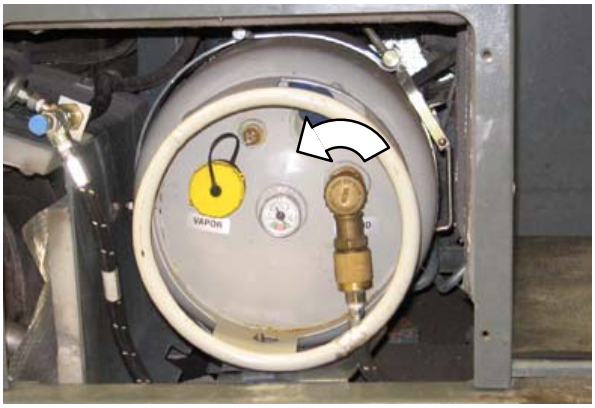


8. Conectați conducta de combustibil LPG la cuplajul de serviciu al rezervorului. Asigurați-vă că cuplajul de serviciu al rezervorului este curat şi nedeteriorat şi că acesta corespunde cu cuplajul conductei de combustibil.
9. Deschideți cu grijă supapa de serviciu a rezervorului şi verificați eventualele semne de scurgeri. Dacă identificați o scurgere, închideți imediat supapa de serviciu şi informați personalul relevant.

PORNIRE MAŞINĂ

1. Maşinile acționate cu LPG: Deschideți cu grijă supapa de serviciu cu lichid.

NOTĂ: Deschiderea prea rapidă a supapei de serviciu poate cauza oprirea debitului de combustibil LPG de către supapa de control de serviciu. Dacă supapa de control opreşte debitul de combustibil, închideți supapa de serviciu, aşteptați câteva secunde, şi deschideți din nou supapa cu grijă.

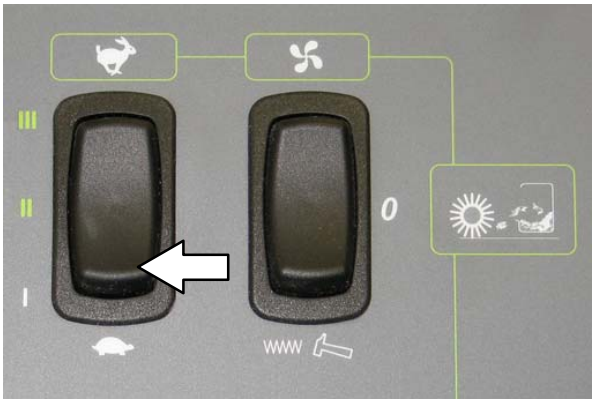


2. Aşezați-vă pe scaunul operatorului şi apăsați pedala de frână sau acționați frâna de parcare.

PENTRU SIGURANȚĂ: Când porniți maşina, țineți piciorul pe frână şi pe pedala de direcție în poziția neutru.

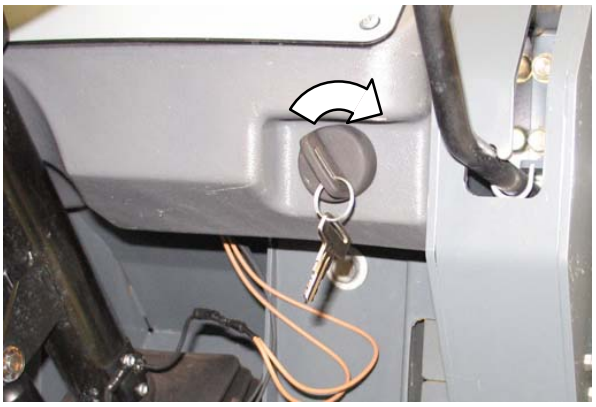
3. **S30:** Aduceți *Comutatorul pentru turația motorului* în poziția de mers în gol.

   S30 XP şi X4: Motorul va porni automat cu viteza de mers în gol.



4. Rotiți cheia de contact până când motorul porneşte.

NOTĂ: Nu utilizați motorul de pornire pentru mai mult de 10 secunde o dată sau după ce motorul a pornit. Lăsați motorul de pornire să se răcească timp de 15-20 secunde între încercările de pornire; în caz contrar, este posibilă producerea deteriorării motorului de pornire.



5. Lăsați motorul şi sistemul hidraulic să se încălzească timp de trei până la cinci minute.

AVERTIZARE: Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.

6. Aprindeţi luminile.

OPRIRE MAŞINĂ

1. Opriți maşina şi opriți toate funcțiile de curățare.

2. Rotiți cheia de contact în sens contrar acelor de ceasornic pentru a opri maşina. Rămâneți pe scaunul operatorului până la oprirea motorului.

ATENȚIE: Motorul LPG va rula timp de câteva secunde după ce cheia este oprită. Acționați frâna de parcare înainte de a părăsi maşina.

NOTĂ: Pentru a proteja componentele de emisie ale motorului pentru maşinile acţionate GPL, motorul va continua să funcţioneze timp de câteva secunde după oprirea cheii de contact.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de a părăsi sau repara maşina, nu parcaţi în apropierea materialelor, prafului, gazelor sau lichidelor combustibile. Opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

ÎN TIMP CE UTILIZAȚI MAŞINA

Adunați reziduurile supradimensionate înainte de curățare. Adunați sârmele, sforile, şnururile, bucățile mari de lemn sau orice alte reziduuri care se pot înfăşura sau încurca în jurul periilor.

Deplasați-vă pe o cale dreaptă cât mai mult posibil. Evitați ciocnirea de stâlpi sau aşchierea părților laterale ale maşinii. Suprapuneți căile de curățare cu câțiva centimetri (câțiva țoli).

În timp ce maşina este în mişcare evitați rotirea prea bruscă a volanului. Maşină este foarte sensibilă la mişcarea volanului. Evitați întoarcerile bruşte, cu excepția urgențelor.

Reglați viteza maşinii şi apăsarea periei. Folosiți cea mai mică apăsare a periei pentru o performanță optimă.

Mențineți maşina în mişcare pentru a preveni deteriorarea finisajului pardoselii.

Dacă se constată o performanță redusă de curățare, opriți curățarea şi consultați *DEPANARE MAŞINĂ* din acest manual.

Efectuați procedurile de întreținere zilnică după fiecare utilizare (consultați ÎNTREȚINERE MAŞINĂ din acest manual).

Deplasați maşina lent pe pante. Folosiți pedala de frână pentru a controla viteza maşinii pe pante înclinate. Curățați cu maşina în susul pantelor, şi nu în josul pantelor.

PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

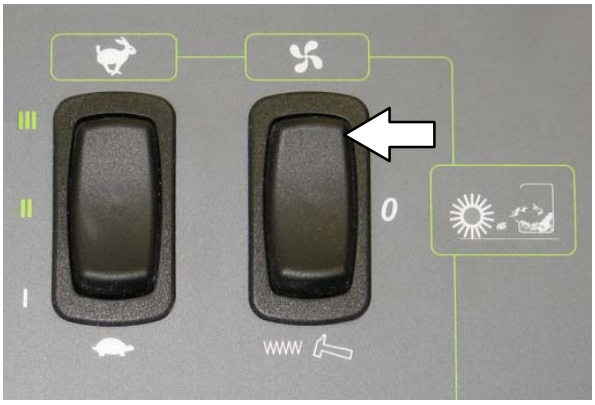
Nu operaţi maşina în zone în care temperatura ambiantă este peste 43° C (110° F). Nu operaţi funcţiile de curăţare în zone în care temperatura ambiantă este sub punctul de îngheţ 0° C (32° F). Cu lichidul hidraulic corespunzător şi o perioadă de încălzire, maşina este capabilă să opereze la temperaturi mult mai scăzute.

PENTRU SIGURANŢĂ: Nu curăţaţi în pante care depăşesc unghiul de 14% sau nu transportați (GVWR) pe pante care depăşesc unghiul de 17%.

CURĂȚARE (S30)

PENTRU SIGURANȚĂ: Nu utilizați maşina până când manualul de utilizare nu este citit şi înțeles.

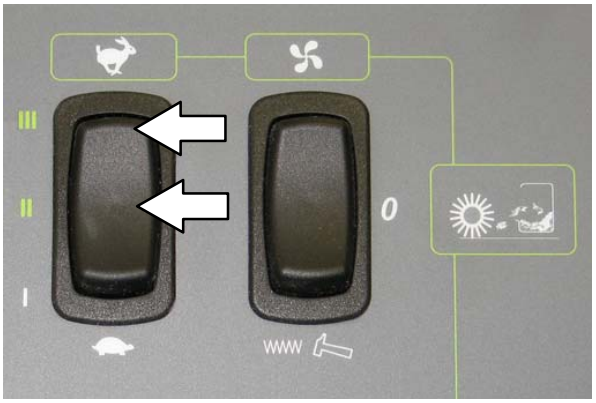
1. Porniți maşina.
2. Asigurați-vă că sita este coborâtă complet.
3. Asigurați-vă că *comutatorul ventilatorului de aspirație* se află în poziția automat/pornit.



4. Asigurați-vă că *comutatorul pentru uşa sitei* se află în poziția superioară automată.

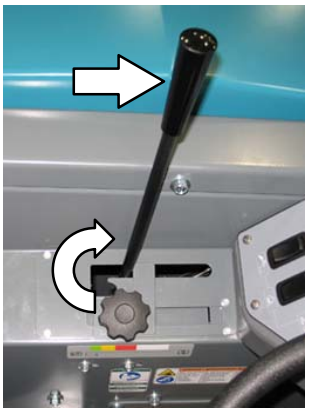


5. Selectați o turație a motorului. Folosiți turație medie pentru curățare generală şi turație mare pentru curățarea reziduurilor uşoare.



6. Coborâți periile.

NOTĂ: Periile se vor roti, uşa sitei se va deschide, iar ventilatorul de aspirație va porni.





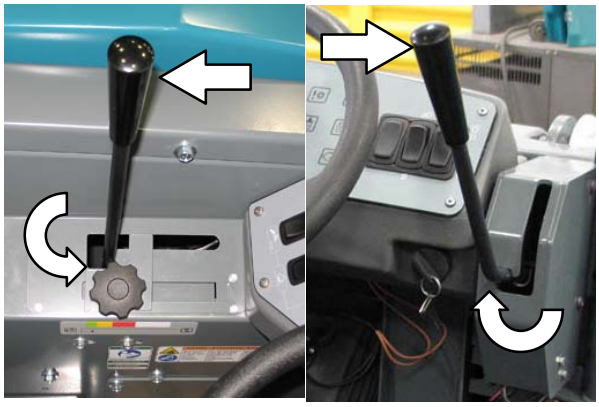
7. Deblocați *frâna de parcare*, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe curățarea.

PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

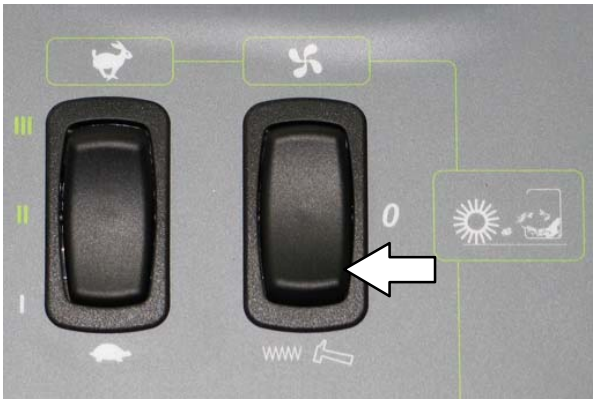
NOTĂ: Opriți ventilatorul de aspirație când curățați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf în timpul curățării.

8. Pentru a opri curățarea, apăsați *Pedala de frână* pentru a opri maşina.

9. Ridicați periile.



10. Apăsați *comutatorul pentru sita vibratoare a filtrului* pentru a activa sita vibratoare a filtrului sitei. Aceasta va funcționa timp de aproximativ 30 de secunde.



11. Goliți sita de reziduuri la sfârşitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunea *GOLIRE SITĂ* din acest manual.

CURĂȚARE (S30 XP şi X4)

PENTRU SIGURANȚĂ: Nu utilizați maşina până când manualul de utilizare nu este citit şi înțeles.

1. Porniți maşina.

NOTĂ: Asigurați-vă că modurile / setările de curățare sunt setate înainte de curățare.

2. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere*. Toate funcțiile de curățare presetate vor fi activate. Indicatorul luminos de pe buton se va aprinde.

NOTĂ: Viteza de mers în gol a motorului va creşte, periile se vor roti, uşa sitei se va deschide, iar ventilatorul de aspirație va porni. Reglați viteza de mers în gol a motorului după caz.



3. Deblocați frâna de parcare, apoi apăsați *pedala de direcție* pentru a începe curățarea.

PENTRU SIGURANȚĂ: În timpul utilizării maşinii, deplasați-vă lent pe pante şi suprafețe alunecoase.

NOTĂ: Opriți ventilatorul de aspirație când curățați zone umede întinse sau apa rămasă pe pardoseală. Aceasta împiedică udarea filtrului de praf al sitei în timpul curățării.

4. Pentru a opri curățarea, apăsați *Pedala de frână* pentru a opri maşina.

5. Apăsați *butonul Curățare într-o singură trecere*. Indicatorul luminos aflat pe buton se va stinge. Toate funcțiile de curățare presetate se vor opri şi sita vibratoare automată a filtrului va funcționa timp de aproximativ 30 de secunde.

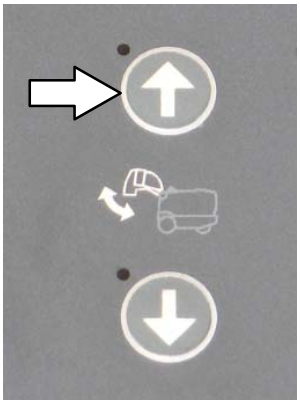
6. Goliți sita de reziduuri la sfârşitul fiecărei curse sau după nevoie. Consultați secțiunea *GOLIRE SITĂ* din acest manual.

GOLIRE SITĂ

1. Deplasați lent maşina în zona pentru deşeuri sau lângă containerul pentru deşeuri.
2. Opriți funcțiile de curățare.
3. Apăsați şi țineți apăsat *comutatorul sau butonul de ridicare a sitei pentru* a ridica sita.



S30



S30 XP şi X4

PENTRU SIGURANŢĂ: Când utilizaţi maşina, asiguraţi-vă că este disponibil un spaţiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei. Nu ridicaţi sita când maşina este în pantă.

NOTĂ: Asigurați-vă că înălțimea minimă a tavanului necesară pentru a ridica sita este 2.500 mm (98 țoli).

4. Deplasați lent maşina în marşarier spre containerul pentru deşeuri.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când utilizaţi maşina, deplasaţi-o cu grijă în marşarier. Deplasaţi maşina cu atenţie când sita este ridicată.

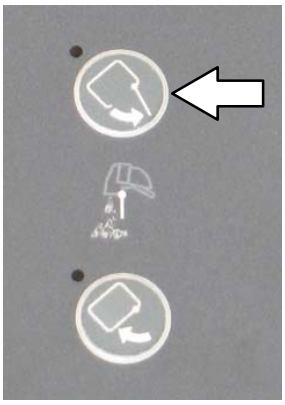
5. Coborâți sita în containerul pentru deşeuri pentru a controla praful.

NOTĂ: Pentru a preveni deteriorarea maşinii, NU loviți containerul pentru deşeuri cu maşina.

6. Deschideți uşa sitei pentru a goli sita.



S30

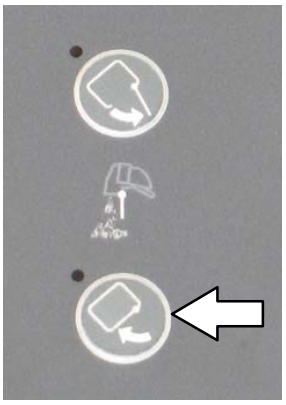


S30 XP şi X4

7. **S30:** Aşezați *Comutatorul pentru uşa sitei* în poziția automat pentru a închide uşa sitei.

   S30 XP şi X4: Apăsați *Butonul de închidere a uşii sitei* pentru a închide uşa sitei.



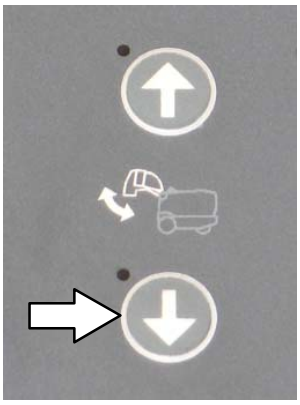


S30 XP şi X4

8. Ridicați sita suficient încât să puteți curăța partea superioară a containerului pentru deşeuri.
9. Deplasați lent maşina în afara zonei pentru deşeuri sau departe de containerul pentru deşeuri.
10. Apăsați şi țineți apăsat *Comutatorul sau butonul de coborâre a sitei pentru* a coborî sita.



S30



S30 XP şi X4

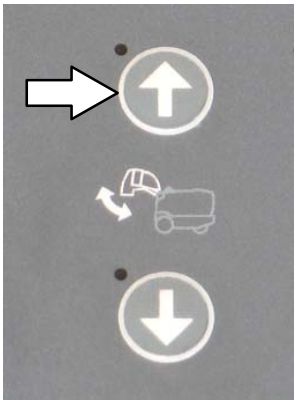
ACȚIONARE BARĂ SUSȚINERE SITĂ

Bara de susținere a sitei previne căderea sitei ridicate. Acționați întotdeauna bara de susținere a sitei când lăsați sita în poziția ridicată.

1. Acționați frâna de parcare.
2. Porniți maşina.
3. Ridicați complet sita.



S30

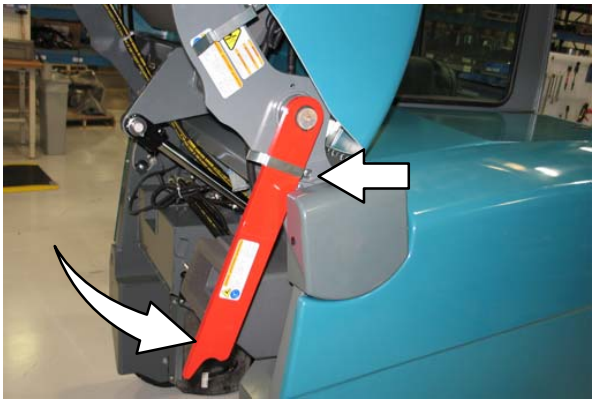


S30 XP şi X4

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

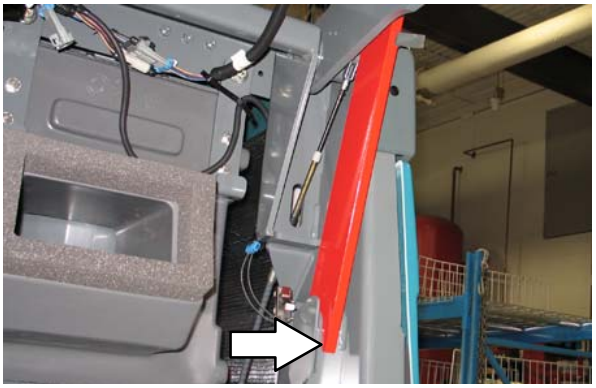
PENTRU SIGURANȚĂ: Când folosiți maşina, asigurați-vă că este disponibil un spațiu liber adecvat înainte de ridicarea sitei.

4. Rotiți bara de susținere în jos în clema de susținere a sitei.



AVERTIZARE: Sita ridicată poate cădea. Acționați bara de susținere a sitei.

5. Coborâți sita pentru a coborî bara de susținere a sitei pe suport.



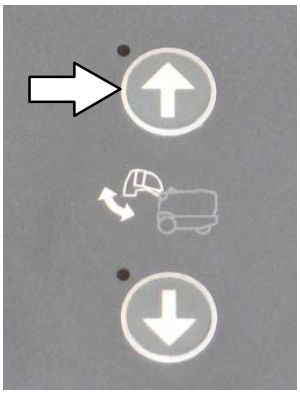
6. Opriți maşina.

DEZACTIVARE BARĂ SUSȚINERE SITĂ

1. Porniți maşina.
2. Ridicați complet sita.

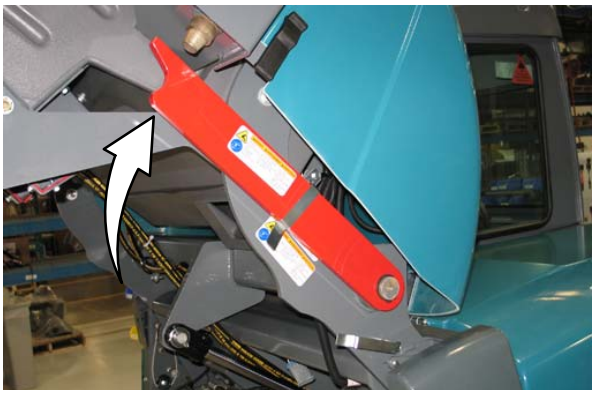


S30



S30 XP şi X4

3. Acționați frâna de parcare.
4. Răsuciți bara de susținere a sitei în clema de depozitare.



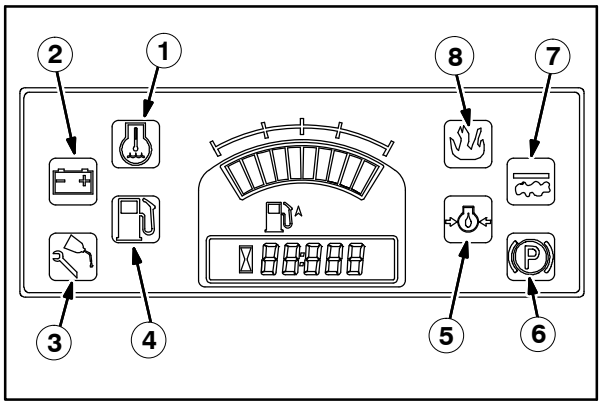
5. Coborâți complet sita.

AVERTIZARE: Ridicați punctul de prindere al brațului. Stați la distanță de brațele de ridicare ale sitei.

INDICATOARE DE EROARE MODUL AFIŞAJ (S30)

Indicatorele luminoase de eroare se vor aprinde la producerea unei erori. Opriți imediat maşina şi remediați problema dacă aceste indicatoare se aprind.

Consultați tabelul următor pentru a determina cauza şi soluția erorii.



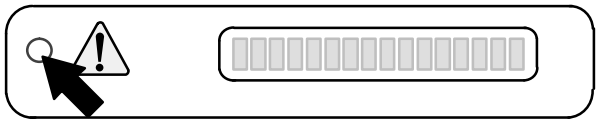
Indicatoare de eroare	Cauză (cauze)	Remediu
1: Temperatură apă (Roşu) *Motor GM (N/S 000000-005699)	Lichidul de răcire pentru motor este prea fierbinte pentru a utiliza maşina în siguranță	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
2: Sistem încărcare (Culoarea ambrei)	Alternatorul nu încarcă bateria.	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
3: Întreținere (Culoarea ambrei)	Nu este utilizat	Nu este utilizat
4: Nivel combustibil (Roşu)	Nivelul de combustibil este scăzut.	Realimentați / Înlocuiți rezervorul de combustibil
5: Presiune ulei motor (Roşu)	Presiunea uleiului se află sub presiunea normală de funcționare	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
6: Frână parcare (Culoarea ambrei)	Nu este utilizat	Nu este utilizat
7: Filtru praf înfundat (Culoarea ambrei)	Filtrul de praf este înfundat	Activați sita vibratoare a filtrului.
8: Foc în sită (Roşu)	Foc în sită	Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe.

**NOTĂ: Motoarele Mitsubishi cu numerele de serie începând cu 005700 vor afişa un indicator „verificare motor" şi vor opri automat maşina dacă lichidul de răcire este prea fierbinte.*

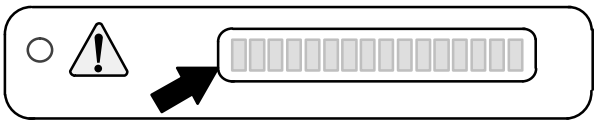
INDICATOR DE EROARE (S30 XP şi X4)

Această maşină este prevăzută cu două indicatoare vizuale, un indicator luminos roşu şi un LCD (afişaj cu cristale lichide).

Indicatorul luminos roşu va clipi continuu indicând producerea unei erori.



Afişajul LCD va afişa un cod de eroare. Dacă există mai mult de o eroare, fiecare eroare va fi afişată în mod alternativ.



Toate erorile sunt de asemenea însoțite de o alarmă sonoră pentru a avertiza operatorul că s-a produs o eroare.

Consultați tabelul următor pentru a determina cauza şi soluția erorii.

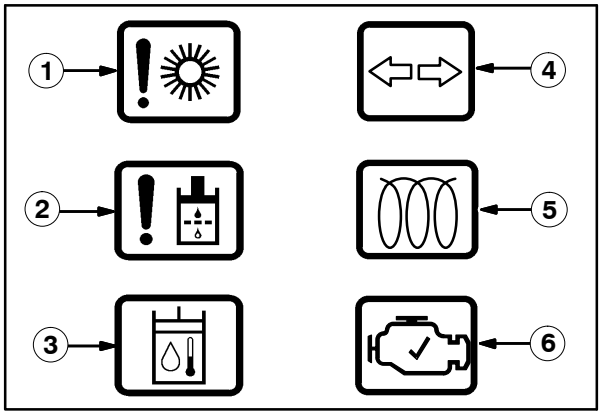
Cod eroare (Afişat pe afişajul LCD)	Cauză (cauze)	Rezultat	Remediu
F3: CLOGGED HYD FILTER	Filtrul hidraulic este înfundat	-	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F4: SHAKER FILTER	Filtrul de praf al sitei este înfundat	-	Porniți sita vibratoare a filtrului pentru a desfunda filtrul de praf al sitei.
F5: HOPPER FIRE	Foc în sită	Finalizează funcțiile de curățare şi închide uşa sitei	Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe.
F6: ALTERNATOR	Alternatorul nu se încarcă		Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F7: LOW OIL PRESS	Presiunea uleiului de motor este scăzută	Opreşte motorul	Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F8: HIGH ENG TEMP *Motor GM (N/S 000000-005699)	Temperatura motorului este ridicată	Opreşte motorul	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F9: HIGH HYD TEMP	Temperatura lichidului hidraulic este ridicată	Anulează funcțiile de curățare într-o singură trecere	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F10: LOW FUEL	Nivel scăzut combustibil	-	Umpleți rezervorul de combustibil (benzină). Înlocuiți rezervorul de combustibil (LPG).
F18: HOPPER UP	Sita este ridicată	Finalizează funcțiile de curățare-	Coborâți complet sita.
F20: UP KEY ERR	Defectare buton ridicare sită	Blochează toate operațiunile de la panou	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F21: DN KEY ERR	Defectare buton coborâre sită	Blochează toate operațiunile de la panou	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F22: OPN KEY ERR	Defectare buton deschidere uşă sită	Blochează toate operațiunile de la panou	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F23: CL KEY ERR	Defectare buton închidere uşă sită	Blochează toate operațiunile de la panou	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
F24: SEAT SWITCH (Opțional)	Operatorul nu se află pe scaun în timp ce motorul rulează şi frâna de parcare nu este acționată	Motorul se va opri	Acționați frâna de parcare înainte de a părăsi maşina.

**NOTĂ: Motoarele Mitsubishi cu numerele de serie începând cu 005700 vor afişa un indicator „verificare motor" şi vor opri automat maşina dacă lichidul de răcire este prea fierbinte.*

INDICATOARE DE EROARE BORD

Indicatooarele de eroare bord se vor aprinde la producerea unei erori. Opriți imediat maşina şi remediați problema dacă aceste indicatoare se aprind.

Consultați tabelul următor pentru a determina cauza şi soluția erorii.



Indicator avertizare	Cauză (cauze)	Remediu
1: Perie blocată	Una dintre perii este blocată	Opriți maşina şi îndepărtați obstrucțiile care împiedică funcționarea periilor.
2: Filtru hidraulic	Filtrul hidraulic este înfundat	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
3: Temperatură hidraulică	Sistemul hidraulic este prea fierbinte pentru a utiliza maşina în siguranță	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.
4: Far pericol	Nu este utilizat	Nu este utilizat
5: Bujie - Preîncălzire (numai pentru maşinile Diesel)	Nu este utilizat	Nu este utilizat
6: Verificare motor	Sistemul de comandă al motorului identifică o eroare în timpul funcționării maşinii	Opriți maşina. Contactați reprezentanța de service TENNANT.

OPȚIUNI

BAGHETĂ (OPȚIONAL)

Bagheta de aspirație permite operatorului să colecteze reziduurile greu accesibile căii de curățare a maşinii. *Bagheta suflantă* permite operatorului să sufle reziduurile din zonele greu accesibile căii de curățare a maşinii.

AVERTIZARE: Se pot produce accidente. Nu utilizați bagheta de aspirație sau bagheta suflantă în timp ce conduceți.

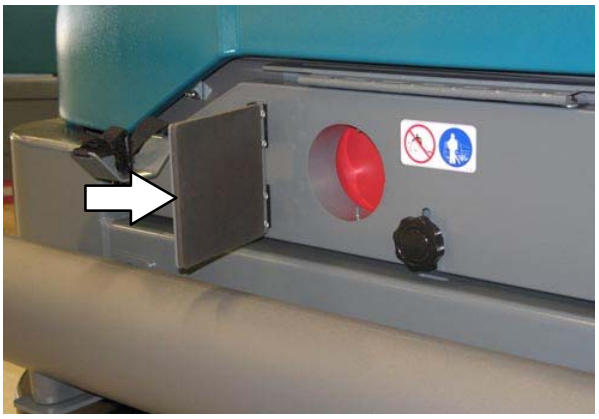
1. Ridicați periile.
2. Opriți maşina şi opriți motorul.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

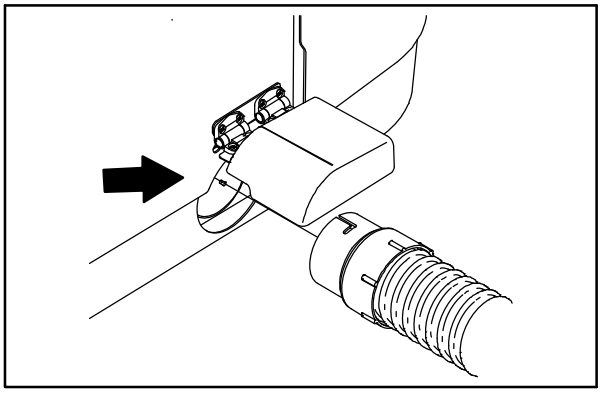
3. Conectaţi ansamblul furtunului la baghetă.

NOTĂ: Bagheta de aspiraţie sau bagheta suflantă utilizează acelaşi ansamblu de furtun.

4. Ataşaţi furtunul *baghetei de aspiraţie* la maşină sub uşa baghetei de aspiraţie amplasată în partea din faţă a sitei. Asiguraţi-vă că uşa sitei este închisă atunci când operaţi bagheta de aspiraţie.



5. Ataşaţi furtunul *baghetei suflante* la maşină sub uşa baghetei suflante amplasată în partea din stânga a maşinii. Asiguraţi-vă că uşa sitei este deschisă atunci când operaţi bagheta suflantei.



6. Porniți maşina.

AVERTIZARE: Maşina emană gaze toxice. Se poate produce vătămarea gravă a aparatului respirator sau asfixierea. Asigurați o ventilare adecvată. Consultați autoritățile legale privind limitele de expunere. Mențineți motorul reglat corespunzător.

7. **S30:**Apăsați *comutatorul pentru baghetă* pentru a porni ventilatorul de aspirație. Apoi setați motorul la turație mare.

   S30 XP şi X4: Apăsați *Butonul pentru ventilatorul de aspirație* pentru a porni ventilatorul de aspirație. Motorul va porni automat setat la turația mare.





S30 **S30 XP şi X4**

8. Curățați zona conform cerințelor.

9. **S30:** Apăsați *Comutatorul pentru baghetă* pentru a opri ventilatorul de aspirație. Apoi setați motorul la viteza de mers în gol.

   S30 XP şi X4: Apăsați *Butonul ventilatorului de aspirație* pentru a opri ventilatorul de aspirație. Apoi setați motorul la viteza de mers în gol.

10. Opriți maşina.

11. Deconectați bagheta de la maşină şi aşezați-o la loc în locația de depozitare.

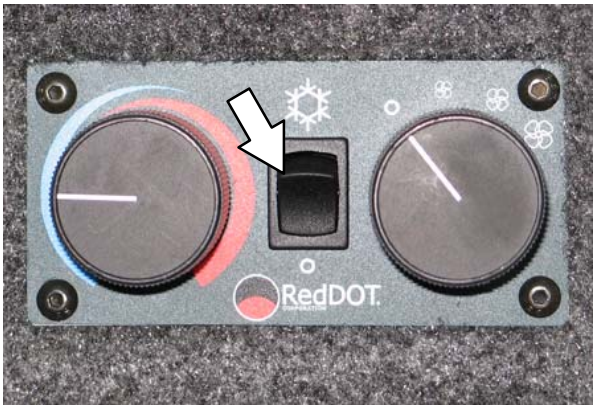
CONTROALE ÎNCĂLZITOR / AER CONDIȚIONAT (OPȚIONAL)

Utilizați *Comutatorul pentru încălzitor / aer condiționat* pentru a porni încălzitorul sau aerul condiționat.

Poziția superioară: Aer condiționat

Poziția centrală: Oprire

Poziția inferioară: Încălzitor



Folosiți *Butonul de temperatură* pentru a controla temperatura încălzitorului din cabină. Folosiți *Butonul pentru ventilator* pentru a controla temperatura aerului condiționat.



Folosiți *Butonul pentru ventilator* pentru a controla viteza ventilatorului. Acest buton afectează încălzitorul şi aparatul de aer condiționat.



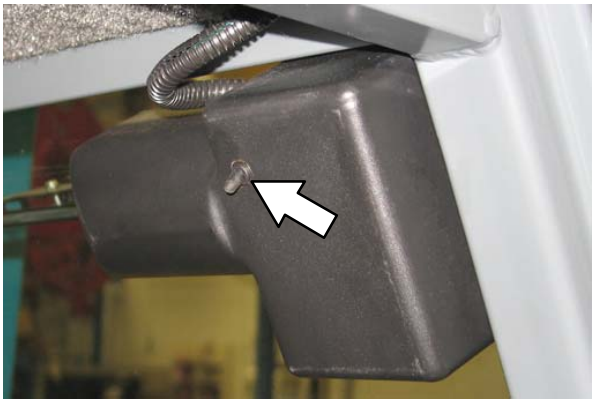
COMUTATOR ŞTERGĂTOR PARBRIZ (OPȚIONAL)

Folosiți *Comutatorul pentru ştergătorul de parbriz* pentru a porni ştergătorul de parbriz şi pentru a regla viteza ştergătorului de parbriz.

Poziția superioară: Ridicat

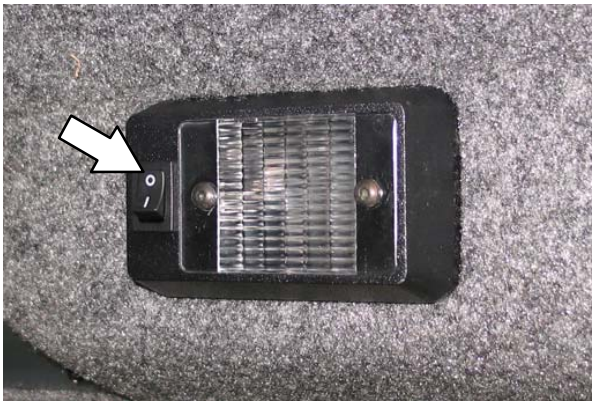
Poziția centrală: Coborât

Poziția inferioară: Oprire



COMUTATOR INDICATOR LUMINOS CABINĂ (OPȚIONAL)

Apăsați *Comutatorul indicatorului luminos din cabină* pentru a acționa indicatorul luminos din cabină.



BARE DE PROTECȚIE VERTICALE (OPȚIONAL)

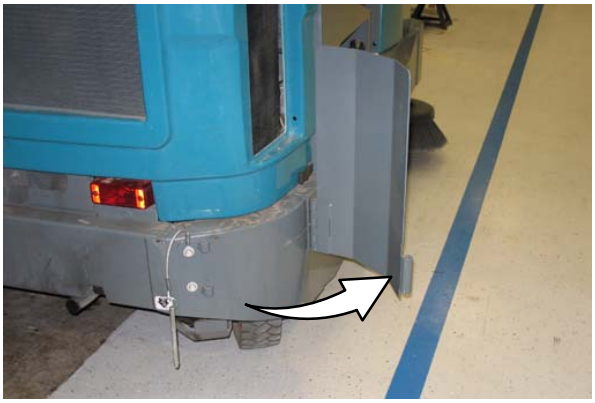
Barele de protecție verticale ajută la protecția contra deteriorării capacului motorului din spate în cazul în care maşina este condusă în marşarier într-un obstacol. Deschideți barele de protecție verticale înainte de a deschide carcasa motorului din spate.

Pentru a deschide barele de protecție verticale:

1. Trageți ştiftul din suport şi din bara de protecție.



2. Deschideți bara de protecție.

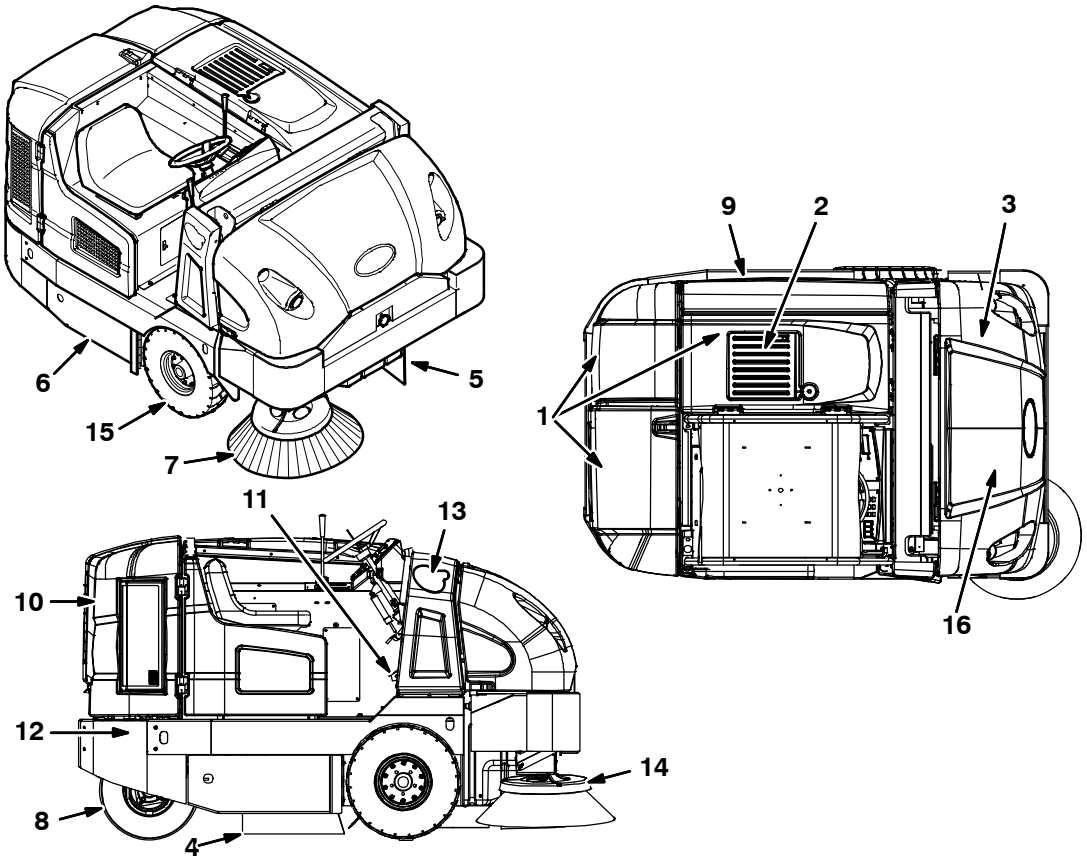


3. Închideți şi asigurați barele de protecție verticale înainte de a utiliza maşina.

DEPANARE MAŞINĂ

Problemă	Cauză	Remediu
Praf în exces	Mantale perie şi etanşări pentru praf uzate, deteriorate, dereglate	Înlocuiţi sau reglaţi mantalele periei sau etanşările pentru praf
	Filtru praf înfundat	Scuturaţi şi/sau înlocuiţi filtrul de praf
	Înfundare/murdărie la instalaţia de desprăfuire	Eliminaţi înfundarea de la instalaţiile de desprăfuire
	Furtun de aspiraţie deteriorat	Înlocuiţi furtunul de aspiraţie
	Etanşare ventilator aspiraţie deteriorată	Înlocuiţi etanşarea ventilatorului de aspiraţie
	Defectare ventilator aspiraţie	Asiguraţi-vă că circuitele termosantinelă sunt conectate
		Contactaţi reprezentanţa de service Tennant
	Termosantinelă declanşată	Lăsaţi termosantinela să se răcească
Performanță slabă curățare	Fire perie uzate	Înlocuiți periile
	Apăsarea periei este prea mică	Creşteți apăsarea periei
	Peria principală nu este reglată corect	Reglați peria
	Reziduuri încurcate în mecanismul de antrenare al periei principale	Eliminați reziduurile din mecanismul de antrenare al periei principale
	Defectare mecanism antrenare perie principală şi/sau laterală	Contactați reprezentanța de service Tennant
	Sita este plină	Goliți sita
	Mantale buză sită uzate sau deteriorate	Înlocuiți mantalele buzei
	Perii necorespunzătoare	Consultați *Informații despre perie* sau contactați reprezentanța de service Tennant.
	Turație motor setată incorect	Setați corect turația motorului
Funcțiile de curățare nu pornesc	Sita este ridicată	Coborâți complet sita
	Foc în sită	Opriți maşina. Stingeți focul. Dacă este necesar, contactați personalul pentru urgențe.
	S30 XP şi X4: Lichidul hidraulic este prea fierbinte	Contactați reprezentanța de service Tennant

ÎNTREŢINERE



GRAFICUL DE ÎNTREŢINERE

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă* pentru fiecare procedură.

O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant / Lichid	Nr. puncte de service
Zilnic	O	1	Motor	Verificaţi nivelul uleiului	EO	1
				Verificaţi nivelul lichidului de răcire din rezervor	WG	1
				Verificaţi indicatorul filtrului de aer	-	1
	O	2	Rezervor lichid hidraulic	Verificaţi nivelul lichidului	HYDO	1
	O	3	Filtru pentru praf sită	Scuturaţi pentru a curăţa	-	1
	O	4	Mantale pentru compartimentul periei principale	Verificaţi pentru deteriorare, uzură şi reglare	-	Toate
	O	5	Mantale sită	Verificaţi pentru deteriorare, uzură şi reglare	-	Toate
	O	6	Perie principală	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură	-	1
	O	7	Perie laterală	Verificaţi pentru a depista eventuale semne de deteriorare şi uzură	-	1

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă* pentru fiecare procedură.

O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant /Lichid	Nr. puncte de service
50 ore	O	6	Perie principală	Rotiţi la 180 grade	-	1
	T	6	Perie principală	Verificaţi şi reglaţi amprenta periei dacă este necesar	-	1
	T	8	Roată spate	Răsuciţi piuliţele roţii **(doar după primele 50 ore)**	-	1
	T	9	Bateria	Curăţaţi şi strângeţi conexiunile cablurilor bateriei **(doar după primele 50 ore)**	-	1
	T	1	Motor	Verificaţi întinderea curelei	-	1
100 ore	T	1	Motor	Schimbaţi uleiul şi filtrul	EO	1
				Scurgeţi uleiul acumulat în vaporizatorul GPL	-	1
			Motor, GM (N/S 000000-005699)	Scurgeţi uleiul din regulatorul electronic de presiune (EPR)	-	1
	T	3	Filtru pentru praf sită	Verificaţi pentru deteriorare, curăţaţi sau înlocuiţi	-	1
	T	16	Instalaţie de desprăfuire/carcasa filtrului	Curăţaţi	-	Toate
	T	16	Etanşări instalaţie de desprăfuire	Verificaţi pentru semne de deteriorare sau uzură	-	Toate
	T	10	Radiator	Curăţaţi exteriorul nucleului	-	1
	T	10	Răcitor hidraulic	Curăţaţi exteriorul nucleului	HYDO	1
	O	8	Anvelopă spate	Verificaţi presiunea	-	1
	O	-	Etanşări	Verificaţi pentru semne de deteriorare sau uzură	-	Toate
200 ore	T	10	Furtunuri şi cleme radiator	Verificaţi strângerea şi uzura	-	Toate
	T	11	Pedala de frână	Verificaţi reglarea	-	1
	T	12	Cuzineţi suport roată spate	Lubrifiați	SPL	2
	T	12	Cuzineţi cilindru direcţie (N/S 000000-006766)	Lubrifiați	SPL	1
	T	13	Cuzineţi braţ ridicare sită	Lubrifiați	SPL	2
	T	14	Apărătoare perie laterală	Rotiţi la 90°	-	1

NOTĂ: Schimbaţi lichidul hidraulic, filtrul şi epuratorul filtrant, indicate (*), după fiecare 800 ore, pentru maşini care NU sunt echipate iniţial cu lichid hidraulic premium **Tennant*True*** *. (Consultaţi secţiunea Hidraulică).*

LUBRIFIANT/LICHID

EO . . . . Ulei motor, doar 5W30 SAE-SG/SH.
HYDO . Lichid hidraulic premium **Tennant*True*** sau echivalent.
WG . . . Apă şi antigel etilenglicol, -34° C (-30° F).
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componenta Tennant numărul 01433-1).

NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreţinere mai frecvente în condiţii cu foarte mult praf.

Tabelul de mai jos indică *Persoana responsabilă* pentru fiecare procedură.
O = Operator.
T = Personal instruit.

Interval	Persoană resp.	Cheie	Descriere	Procedură	Lubrifiant/Lichid	Nr. puncte de service
400 ore	T	1	Motor, GM (N/S 000000-005699)	Curăţaţi şi adăugaţi sau înlocuiţi bujiile	-	4
			Motor	Înlocuiţi filtrul de combustibil (Benzină/GPL)	-	1
	T	15	Anvelope faţă	Reglaţi şi remontaţi cuzineţii	SPL	2
800 ore	T	2	Rezervor lichid hidraulic	Înlocuiţi buşonul de umplere	-	1
	T	1	Motor, GM (N/S 000000-005699)	Verificaţi cureaua de distribuţie	-	1
	T	-	Furtunuri hidraulice	Verificaţi pentru semne de uzură şi deteriorare	-	Toate
	T	10	Sistem de răcire	Clătiţi	WG	1
	T	8	Motor propulsor	Răsuciţi piuliţa arborelui	-	1
	T	8	Roată spate	Răsuciţi piuliţele roţii	-	1
	T	9	Bateria	Curăţaţi şi strângeţi conexiunile cablurilor bateriei	-	1
1000 ore	T	1	Motor, Mitsubishi (N/S 005700-)	Înlocuiţi bujiile incandescente	-	4
	T	1	Motor	Inspectaţi sistemul PCV	-	1
	T	1	Furtunurile radiatorului	Verificaţi pentru fisuri sau deteriorare	-	2
1200 ore	T	2	Filtru lichid hidraulic	* Schimbaţi elementul filtrului	-	Toate
2000 ore	T	1	Motor, GM (N/S 000000-005699)	Înlocuiţi cureaua de distribuţie		1
2400 ore	T	2	Rezervor lichid hidraulic	* Înlocuiţi epuratorul filtrant	-	1
				* Schimbaţi lichidul hidraulic	HYDO	1
5000 ore	T	1	Motor, Mitsubishi (N/S 005700-)	Înlocuiţi curelele arborelui de distribuţie şi ale arborelui de echilibrare	-	2

NOTĂ: Schimbaţi lichidul hidraulic, filtrul şi epuratorul filtrant, indicate (*****), după fiecare 800 ore, pentru maşini care NU sunt echipate iniţial cu lichid hidraulic premium **Tennant*True*** *. (Consultaţi secţiunea Hidraulică).*

LUBRIFIANT/LICHID

EO . . . . Ulei motor, doar 5W30 SAE-SG/SH.
HYDO . Lichid hidraulic premium **Tennant*True*** sau echivalent.
WG . . . Apă şi antigel etilenglicol, -34° C (-30° F).
SPL . . . Lubrifiant special, unsoare Lubriplate EMB (componenta Tennant numărul 01433-1).

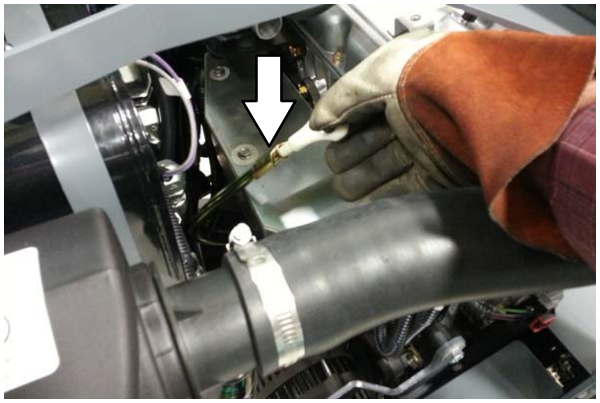
NOTĂ: Pot fi necesare intervale de întreţinere mai frecvente în condiţii cu foarte mult praf.

LUBRIFIERE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

ULEI MOTOR

Verificaţi zilnic nivelul uleiului de motor. Schimbaţi uleiul şi filtrul de ulei după fiecare 100 ore de utilizare.



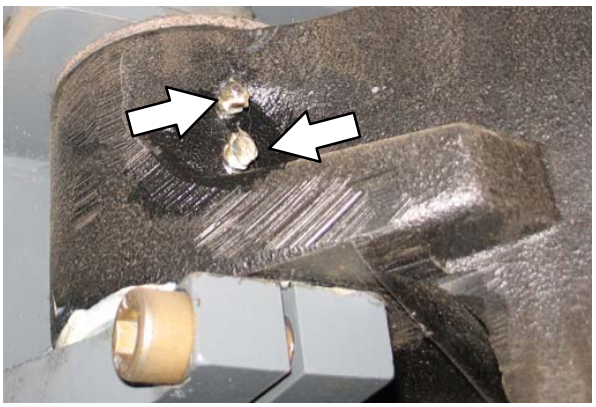
Umpleţi motorul cu ulei până când uleiul se află între marcajele indicatoare de pe tija de nivel. NU DEPĂŞIŢI semnul indicator de sus.

Capacitatea de ulei a **motoarelor GM** (număr de serie maşină 005699 şi numere de serie mai mici) este de 4,7 l (5,0 qt) cu filtru de ulei.

Capacitatea de ulei a **motoarelor Mitsubishi** (număr de serie maşină 005700 şi numere de serie mai mari) este de 4,7 l (5 qt) cu filtru de ulei.

SUPORT ROATĂ SPATE

Lubrifiaţi cuzineţii de suport ai roţilor din spate după fiecare 200 ore de utilizare.



CUZINET CILINDRU DIRECŢIE (N/S 000000 - 006766

Lubrifiaţi cilindrul de direcţie după fiecare 200 ore de utilizare.



CUZINEŢI BRAŢ RIDICARE SITĂ

Lubrifiaţi cuzineţii braţelor de ridicare a sitei după fiecare 200 ore de utilizare.



CUZINEŢI ROATĂ FAŢĂ

Remontaţi şi reglaţi cuzineţii de suport ai roţilor din faţă la fiecare 400 ore de utilizare.



HIDRAULICĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Verificaţi zilnic nivelul de lichid hidraulic la temperatura de funcţionare. Sita trebuie coborâtă atunci când verificaţi nivelul de lichid hidraulic.



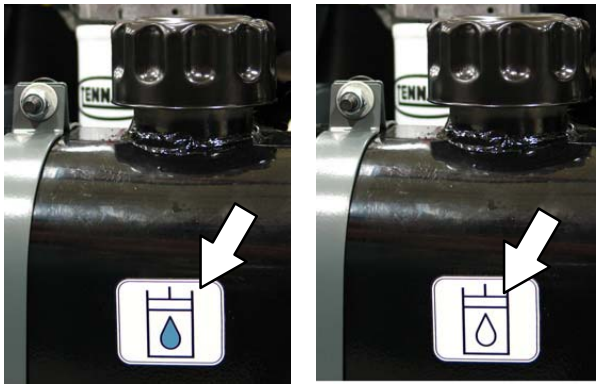
Un buşon de umplere este montat în partea superioară a rezervorului. Acesta are o supapă de aerisire şi o tijă de nivel de lichid încastrate. Înlocuiţi buşonul după fiecare 800 ore de utilizare.

Ungeţi garnitura buşonului de umplere cu o peliculă de lichid hidraulic înainte de a pune buşonul la loc pe rezervor.

ATENŢIE! Nu umpleţi în exces rezervorul de lichid hidraulic şi nu utilizaţi maşina cu un nivel scăzut de lichid hidraulic în rezervor. Se poate produce deteriorarea sistemului hidraulic al maşinii.

Goliţi şi reumpleţi rezervorul de lichid hidraulic cu lichid hidraulic premium nou **Tennant*True*** după fiecare 2400 ore de utilizare. Maşinile au o pictătură de culoare albastră (în imaginea din stânga) pe eticheta lichidului hidraulic dacă acestea sunt echipate din fabrică cu lichid hidraulic premium **Tennant*True***.

AVERTISMENT: Pericol de arsuri. Suprafaţă fierbinte. NU atingeţi.

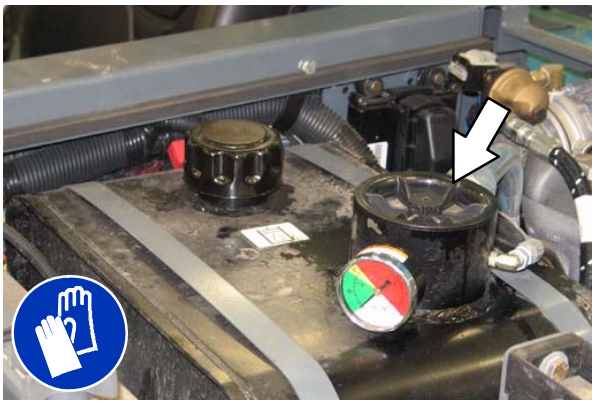


Lichidul utilizat anterior Lichid Tennant*True*

NOTĂ: Schimbaţi lichidul hidraulic, filtrul şi epuratorul filtrant după fiecare 800 ore pentru TOATE maşinile care NU au utilizat în mod consecvent lichid hidraulic premium **Tennant*True*** *sau echivalent.*

Rezervorul are un orificiu de ieşire încastrat al filtrului care filtrează lichidul hidraulic înainte de a intra în sistem. Înlocuiţi filtrul după fiecare 2400 ore de utilizare.

Înlocuiţi filtrul pentru lichid hidraulic după fiecare 1200 ore de utilizare sau dacă indicatorul rezervorului hidraulic se află în zona galbenă/roşie atunci când lichidul hidraulic din rezervor are aproximativ 32° C (90° F).



LICHID HIDRAULIC

Există trei tipuri de lichide disponibile pentru diferite intervale de temperatură:

Lichid hidraulic *Tennant* True premium (cu durată de viaţă extinsă)			
Număr componentă	**Capacitate**	**Indice de vâscozitate grad ISO (VI)**	**Domenii de temperatură a aerului ambiant**
1057710	3,8 l (1 galon)	ISO 100 VI 126 sau mai mare	19° C (65° F) sau mai mare
1057711	19 l (5 galoane)		
1069019	3,8 l (1 galon)	ISO 68 VI 155 sau mai mare	7 până la 43° C (45 până la 110° F)
1069020	19 l (5 galoane)		
1057707	3,8 l (1 galon)	ISO 32 VI 163 sau mai mare	16° C (60° F) sau mai scăzută
1057708	19 l (5 galoane)		

Dacă este utilizat un lichid hidraulic disponibil local, asiguraţi-vă că specificaţiile corespund specificaţiilor lichidului hidraulic Tennant. Lichidele de substituire pot cauza defectarea prematură a componentelor hidraulice.

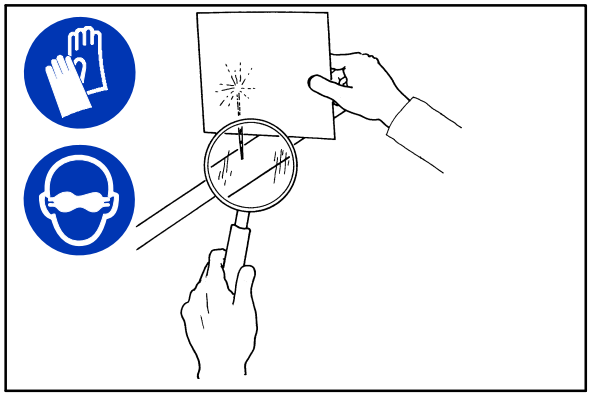
ATENŢIE! Componentele hidraulice depind de lichidul hidraulic al sistemului pentru lubrifierea internă. Vor rezulta defecţiuni, uzură accelerată şi deteriorare dacă murdăria sau alte impurităţi pătrund în sistemul hidraulic.

FURTUNURI HIDRAULICE

Verificaţi furtunurile hidraulice după fiecare 800 ore de utilizare pentru uzură sau deteriorare.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, utilizaţi un carton pentru a identifica scurgerile de lichid hidraulic sub presiune.

Lichidul care curge la presiune mare dintr-un orificiu foarte mic poate fi aproape imperceptibil şi poate cauza vătămări.



00002

Contactaţi personalul corespunzător dacă descoperiţi o scurgere.

ATENŢIE: Utilizaţi numai furtunuri hidraulice furnizate de TENNANT sau furtunuri hidraulice cu specificaţii echivalente.

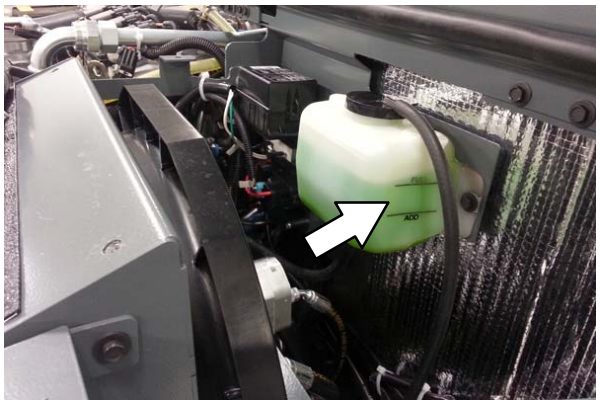
MOTOR

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

SISTEM DE RĂCIRE

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, evitaţi contactul cu lichidul de răcire fierbinte din motor. Nu scoateţi capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte. Lăsaţi motorul să se răcească.

Verificaţi zilnic nivelul lichidului de răcire din rezervor. Nivelul lichidului de răcire trebuie să se afle între marcajele indicatoare atunci când motorul este răcit.



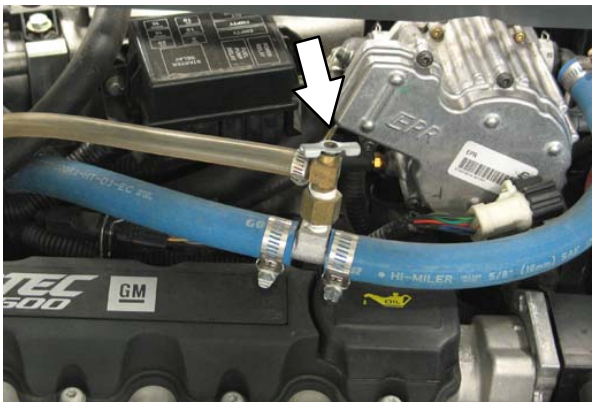
PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, nu scoateţi capacul radiatorului atunci când motorul este fierbinte. Lăsaţi motorul să se răcească.

Contactaţi producătorul lichidului de răcire pentru instrucţiuni de amestecare a apei/lichidului de răcire.

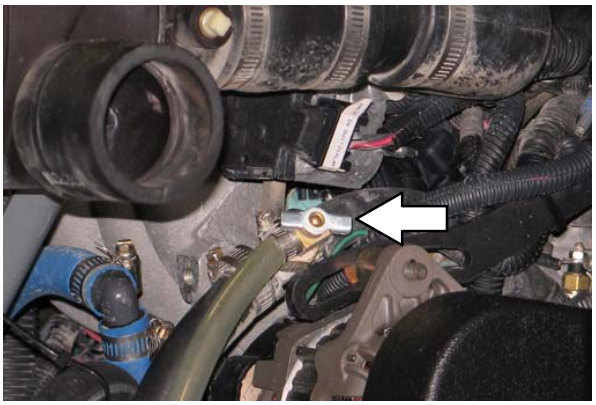
Clătiţi radiatorul şi sistemul de răcire după fiecare 800 ore de utilizare.

Sistemul de răcire trebuie să fie umplut complet cu lichid de răcire pentru a preveni supraîncălzirea motorului. Când umpleţi sistemul de răcire, deschideţi robinetele de golire pentru a elimina aerul din sistem pentru maşinile cu numărul de serie 002003 şi cu numere de serie mai mici. (Maşinile cu numărul de serie 002004 şi cu numere de serie mai mari nu dispun de robinete de golire).

Amplasarea robinetului de golire pentru maşinile GPL cu numărul de serie al maşinii 002003 şi cu numere de serie mai mici.



Amplasarea robinetului de golire pentru maşinile pe benzină cu numărul de serie al maşinii 002003 şi cu numere de serie mai mici.

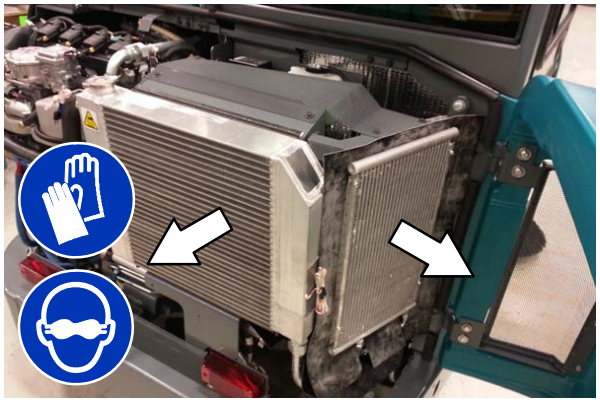


Verificaţi furtunurile şi clemele radiatorului după fiecare 200 ore de utilizare. Strângeţi clemele slăbite. Înlocuiţi furtunurile şi clemele deteriorate.

Verificaţi furtunurile radiatorului pentru fisuri şi deteriorare după fiecare 1000 ore de utilizare.



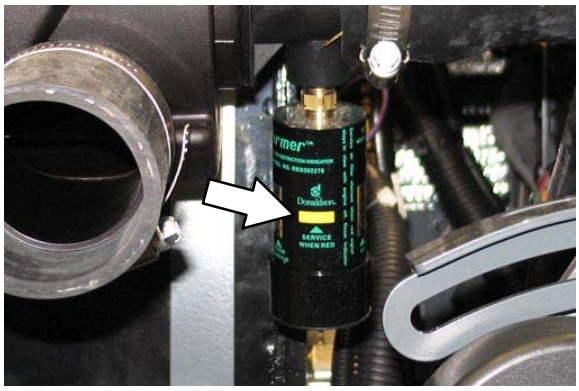
Verificaţi dacă exteriorul nucleului radiatorului şi nervurile răcitorului hidraulic conţin reziduuri după fiecare 100 ore de utilizare. Suflaţi sau clătiţi (cu aer sau cu apă de presiune scăzută) tot praful din grilaj şi nervurile radiatorului, în partea opusă direcţiei fluxului normal de aer. Aveţi grijă să nu îndoiţi nervurile de răcire în timpul curăţării. Curăţaţi bine pentru a preveni întărirea prafului pe nervuri. Pentru a evita fisurarea radiatorului, lăsaţi radiatorul şi nervurile răcitorului să se răcească înainte de curăţare.



INDICATOR FILTRU DE AER

Verificaţi zilnic indicatorul. Linia roşie a indicatorului se va deplasa pe măsură ce elementul filtrului de aer se umple cu murdărie. Nu înlocuiţi elementul filtrului de aer până când linia roşie nu ajunge la 5 kPa (20 in H_2O) şi fereastra „REPARAŢI CÂND DEVINE ROŞU” devine roşie. Motorul trebuie să funcţioneze pentru a obţine o citire corectă a indicatorului de aer.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, evitaţi componentele în mişcare. Nu purtaţi îmbrăcăminte largă, bijuterii şi prindeţi-vă părul lung.

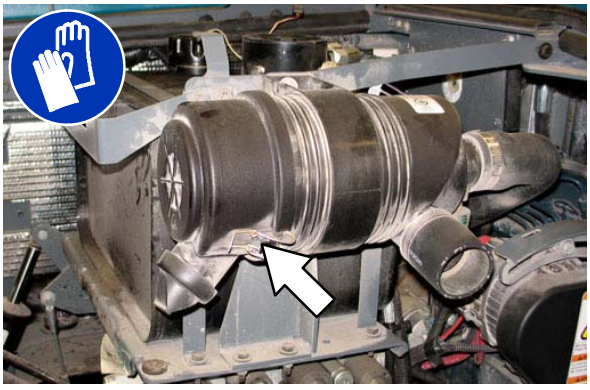


FILTRU DE AER

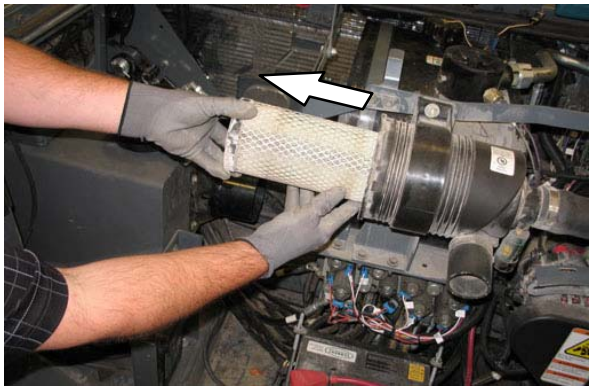
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Carcasa filtrului de aer al motorului este amplasată în faţa compartimentului motorului în partea interioară a uşii carcasei din partea stângă.

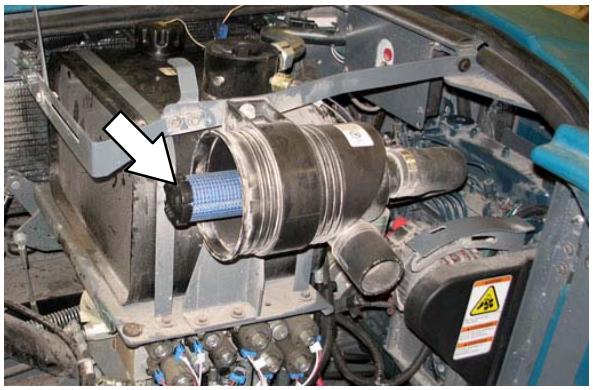
Înlocuiţi elementul filtrului de aer numai când indicatorul filtrului de aer indică o obstrucţie în sistemul de admisie a aerului sau dacă elementul filtrului este avariat. Consultaţi *INDICATORUL FILTRULUI DE AER.*



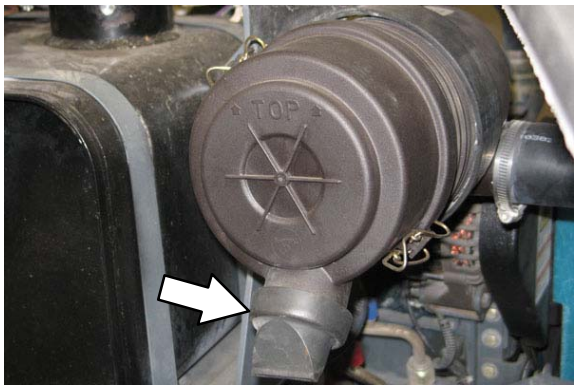
Scoateţi elementul filtrului. Curăţaţi cu atenţie capacul de închidere şi interiorul carcasei cu o cârpă umedă. Curăţaţi suprafeţele de etanşare ale carcasei.



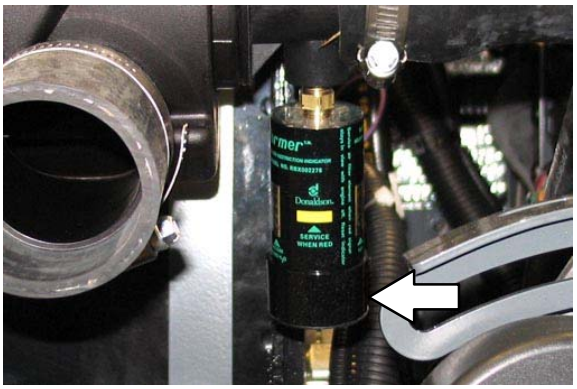
Înlocuiţi elementul filtrului de siguranţă după ce elementul iniţial a fost schimbat de trei ori. Nu scoateţi elementul filtrului de siguranţă din carcasă decât dacă acesta restricţionează debitul de aer.



Instalaţi elementul filtrului în carcasa filtrului de aer şi reinstalaţi capacul de protecţie cu scurgerea de apă orientată în jos.



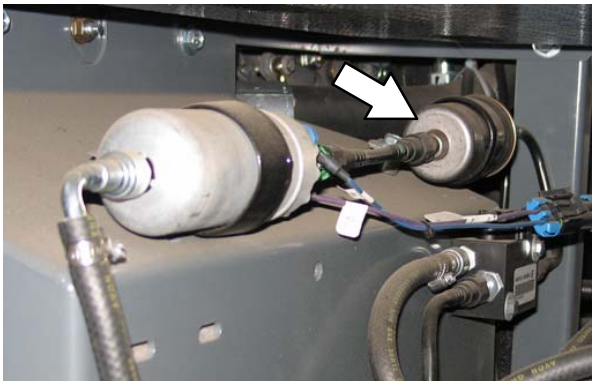
Apăsaţi butonul de resetare de pe capătul indicatorului, pentru a reseta indicatorul filtrului de aer după înlocuirea elementului filtrului de aer.



FILTRU COMBUSTIBIL (Benzină)

Înlocuiţi filtrul de combustibil benzină după fiecare 400 ore de utilizare.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.



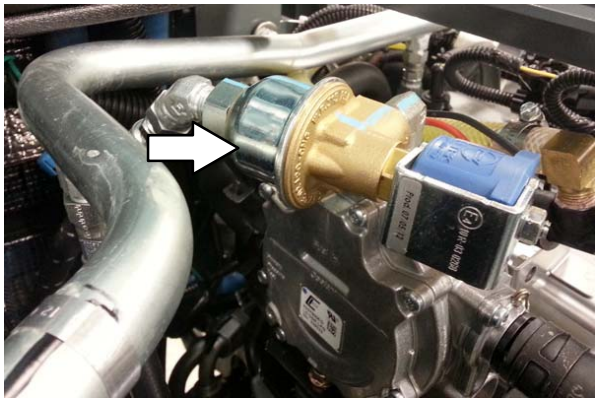
FILTRU COMBUSTIBIL (GPL)

NOTĂ: Închideţi supapa de serviciu a rezervorului GPL şi operaţi motorul până când nu mai pierde combustibil, înainte de a lucra pe sistemul de combustibil GPL.

Înlocuiţi filtrul de combustibil GPL după fiecare 400 ore de utilizare.

Dezasamblaţi supapa de închidere cu combustibil pentru a avea acces la filtrul de combustibil GPL.

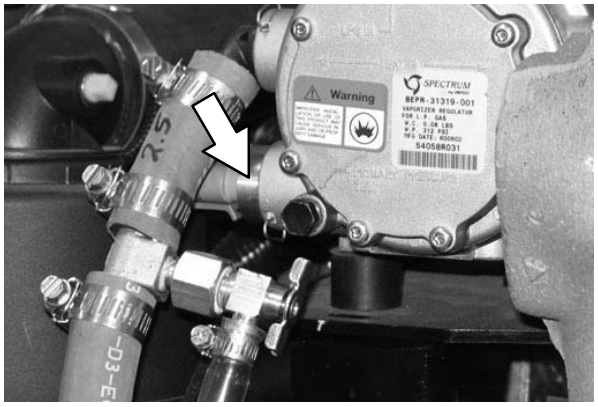
PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.



REGULATOR ELECTRONIC DE PRESIUNE (GPL) (N/S 000000 - 005699)

Scoateţi senzorul şi scurgeţi uleiul din regulatorul electronic de presiune GPL după fiecare 100 ore de funcţionare.

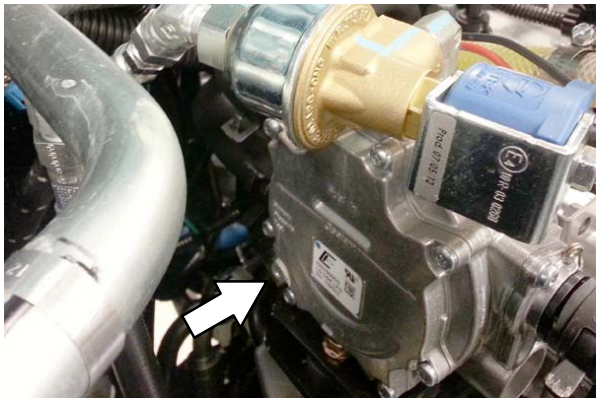
PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.



VAPORIZATOR GPL

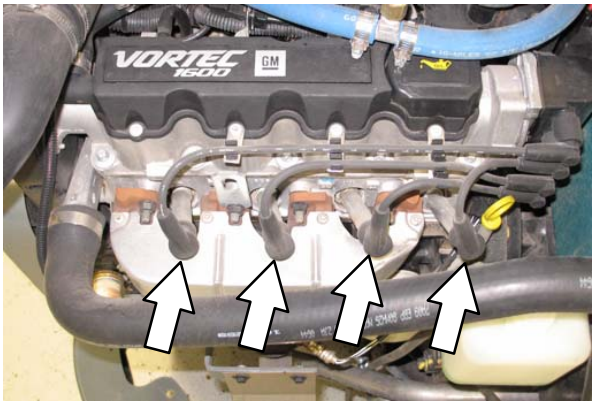
Scurgeţi uleiul acumulat în vaporizatorul GPL după fiecare 100 ore de utilizare.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, ţineţi scânteile şi flacăra deschisă la distanţă de zona de reparare a sistemului de combustibil. Menţineţi zona bine aerisită.



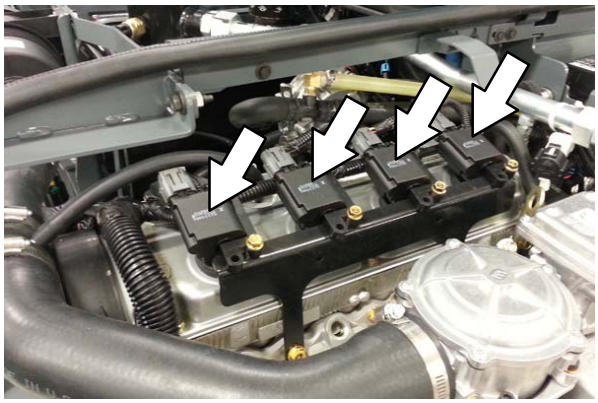
BUJII INCANDESCENTE - MOTOARE GM (N/S 000000 - 005699)

Curăţaţi sau înlocuiţi şi reglaţi distanţa dintre bujiile incandescente după fiecare 400 ore de utilizare. Distanţa corectă între bujii este de 1 mm (0,042 ţoli).



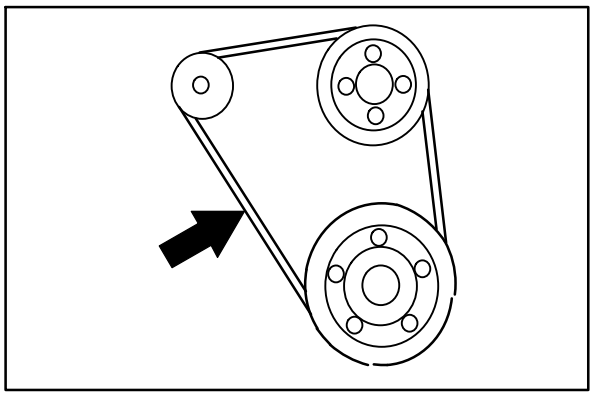
BUJII INCANDESCENTE - MOTOARE MITSUBISHI (N/S 005700 -)

Înlocuiţi bujiile după fiecare 1000 ore de utilizare.



CUREA MOTOR

Verificaţi întinderea curelei după fiecare 50 ore de utilizare. Reglaţi întinderea după cum este necesar. Întinderea corectă a curelei este de 13 mm (0,50 ţoli) la o forţă aplicată de la 4 până la 5 kg (8 până la 10 livre) în mijlocul celei mai mari distanţe.



AVERTISMENT: Curea şi ventilator în mişcare. Păstraţi distanţa.

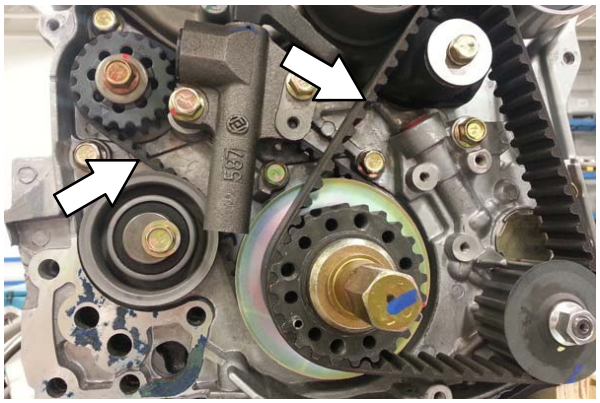
CUREA DE DISTRIBUŢIE - MOTOARE GM (S/N 000000 - 005699)

Verificaţi cureaua de distribuţie după fiecare 800 ore de utilizare.

Înlocuiţi cureaua de distribuţie după fiecare 2000 ore de utilizare.

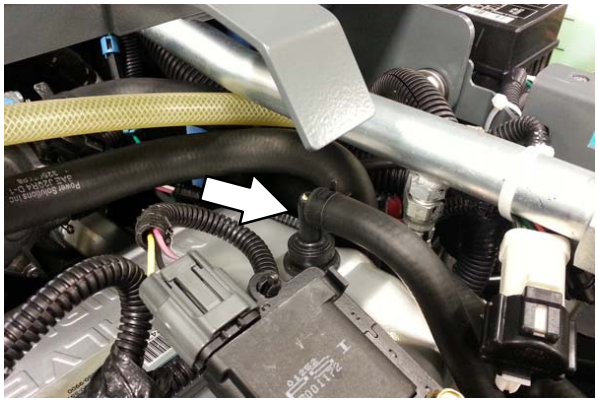
CURELE ARBORELUI DE DISTRIBUŢIE ŞI ALE ARBORELUI DE ECHILIBRARE - MOTOARE MITSUBISHI (S/N 005700 -)

Înlocuiţi curelele arborelui de distribuţie şi arborelui de echilibrare după fiecare 5000 ore de utilizare.



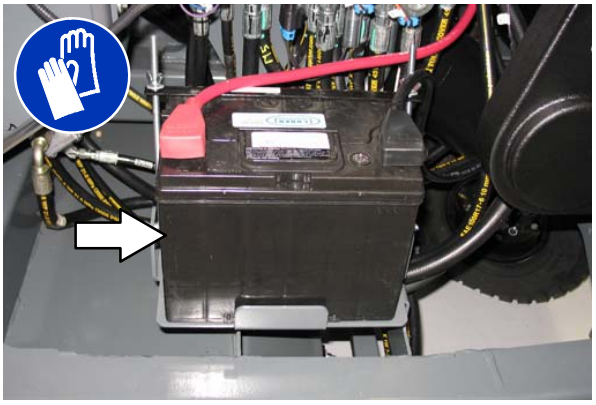
SISTEM PCV

Verificaţi sistemul PCV după fiecare 100 ore de utilizare.



BATERIA

Curăţaţi şi strângeţi conexiunile bateriei după primele 50 ore de utilizare şi apoi după fiecare 800 ore. Nu scoateţi dopurile de închidere ale bateriei şi nu adăugaţi apă în baterie.

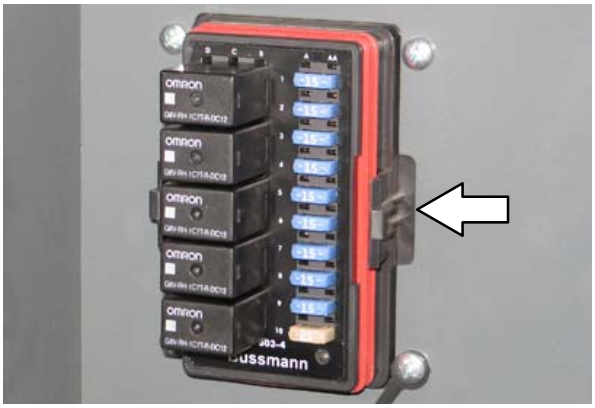


PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, evitaţi contactul cu acidul de baterie.

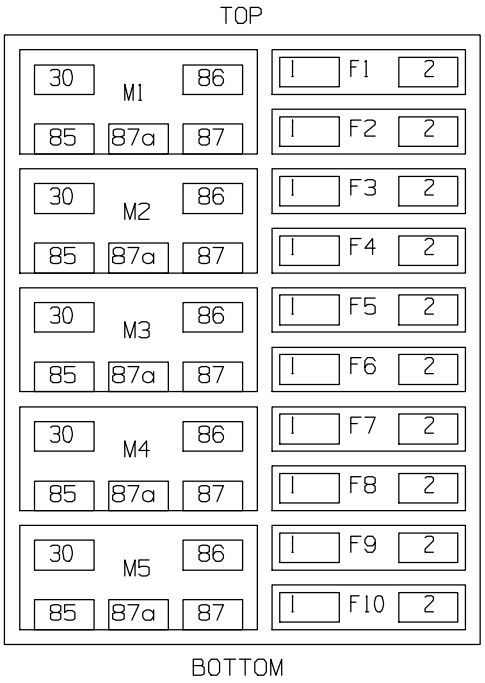
SIGURANŢE ŞI RELEE

SIGURANŢE ŞI RELEE - PANOU RELEE

Scoateţi capacul panoului releelor pentru a avea acces la siguranţe şi relee. Înlocuiţi întotdeauna siguranţa cu o siguranţă de acelaşi amperaj. În interiorul sertarului panoului de relee sunt siguranţe suplimentare de 15 amperi.



Consultaţi diagrama de mai jos pentru locaţiile *siguranţelor* şi ale *releelor* de pe panoul releelor.



Consultaţi tabelele de mai jos pentru *siguranţele* şi circuitele protejate.

S30		
Siguranţă electrică	**Capacitate nominală de încărcare**	**Circuit protejat**
FU1	15 A	Claxon
FU2	15 A	Cheie contact, Motor, Instrumentaţie
FU3	15 A	Semnale întoarcere, Faruri de avertizare pericol
FU4	15 A	Siguranţe suplimentare, Comutat pe B+
FU5	15 A	Supape perie principală, Supape perie laterală
FU6	15 A	Supape sită
FU7	15 A	Indicatoare luminoase, Alarmă de siguranţă
FU8	15 A	Siguranţe suplimentare B+
FU9	15 A	Sită vibratoare, Supapă ventilator aspiraţie
FU10	15 A	Neutilizat
FU11	60 A	Siguranţă alimentare principală, în serie, în transmisia principală
FU12	60 A	Alimentare curent cabină (Opţional)
FU13	40 A	Neutilizat
FU14	60 A	Alimentare curent cabină (Opţional)

S30 XP şi X4		
Siguranţă electrică	**Capacitate nominală de încărcare**	**Circuit protejat**
FU1	15 A	Claxon
FU2	15 A	Cheie contact, Motor, Instrumentaţie
FU3	15 A	Semnale întoarcere, Faruri de avertizare pericol, sită vibratoare
FU4	15 A	Panou de comandă
FU5	15 A	Supape perie principală, Supape perie laterală
FU6	15 A	Supape sită, Supape ventilator aspiraţie
FU7	15 A	Indicatoare luminoase, Alarmă de siguranţă
FU8	15 A	Siguranţe suplimentare B+
FU9	15 A	Comutat suplimentar, Siguranţe B+
FU10	15 A	Neutilizat
FU11	60 A	Siguranţă alimentare principală, în serie, în transmisia principală
FU12	60 A	Alimentare curent cabină (Opţional)
FU13	40 A	Neutilizat
FU14	60 A	Alimentare curent cabină (Opţional)

NOTĂ: Înlocuiţi întotdeauna siguranţa cu o siguranţă de acelaşi amperaj.

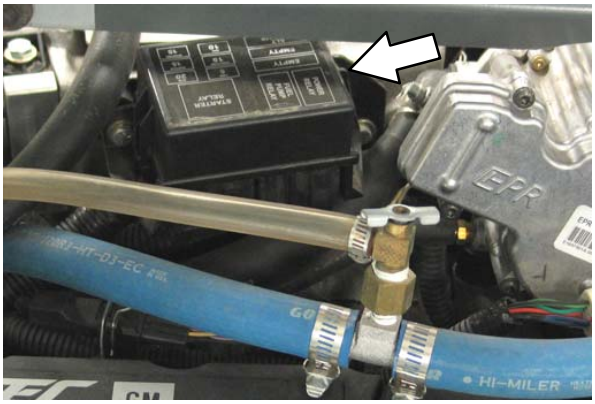
Consultaţi tabelele de mai jos pentru *releele* şi circuitele controlate.

S30		
Releu	**Capacitate nominală de încărcare**	**Circuit controlat**
M1	12 V c.c., 40 A	Claxon
M2	12 V c.c., 40 A	Auxiliar 1
M3	12 V c.c., 40 A	Sită vibratoare
M4	12 V c.c., 40 A	Supape perie principală, Supape perie laterală
M5	12 V c.c., 40 A	Auxiliar 2

S30 XP şi X4		
Releu	**Capacitate nominală de încărcare**	**Circuit controlat**
M1	12 V c.c., 40 A	Claxon
M2	12 V c.c., 40 A	Auxiliar 1
M3	12 V c.c., 40 A	Sită vibratoare
M4	12 V c.c., 40 A	Neutilizat
M5	12 V c.c., 40 A	Auxiliar 2

RELEE ŞI SIGURANŢE TRANSMISIE MOTOR

*Siguranţele*şi *releele transmisiei motorului* sunt amplasate în cutia de siguranţe din interiorul compartimentului motorului. Consultaţi capacul cutiei de siguranţe pentru locaţiile siguranţelor şi ale releelor transmisiei motorului.



NOTĂ: Înlocuiţi întotdeauna siguranţa cu o siguranţă de acelaşi amperaj.

SIGURANŢE CABINĂ (OPŢIUNE CABINĂ)

Siguranţele cabinei sunt amplasate în cutia de siguranţe din interiorul cabinei. Scoateţi capacul cutiei de siguranţe pentru a avea acces la siguranţe.



Consultaţi tabelul de mai jos pentru *siguranţele* şi circuitele controlate.

Siguranţă electrică	Capacitate nominală de încărcare	Circuit protejat
FU1	5 A	Indicatoare luminoase
FU2	5 A	Ştergător
FU3	20 A	Aparat de aer condiţionat
FU4	2 A	Căldură

NOTĂ: Înlocuiţi întotdeauna siguranţa cu o siguranţă de acelaşi amperaj.

DEMONTAREA ŞI VERIFICAREA FILTRULUI DE PRAF (SN 000000 - 006500)

Scuturaţi filtrul de praf la sfârşitul fiecărei ture şi înainte de a îndepărta filtrul de la maşină. Verificaţi şi curăţaţi filtrul după fiecare 100 ore de utilizare. Înlocuiţi filtrele de praf deteriorate.

NOTĂ: Curăţaţi filtrul mai frecvent dacă maşina este utilizată în condiţii extreme de praf.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Deschideţi capacul superior şi carcasa laterală.
2. Detaşaţi ansamblul sitei vibratoare a filtrului din carcasa filtrului.



3. Scoateţi filtrul de praf din carcasa filtrului.



4. Curăţaţi sau îndepărtaţi elementul filtrului de praf. Consultaţi *CURĂŢARE FILTRU DE PRAF*.
5. Introduceţi filtrul de praf în carcasa filtrului şi reinstalaţi piesele detaşate.



6. Închideţi carcasa laterală şi capacul superior.

DEMONTAREA ŞI VERIFICAREA FILTRULUI DE PRAF (SN 006501 -)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

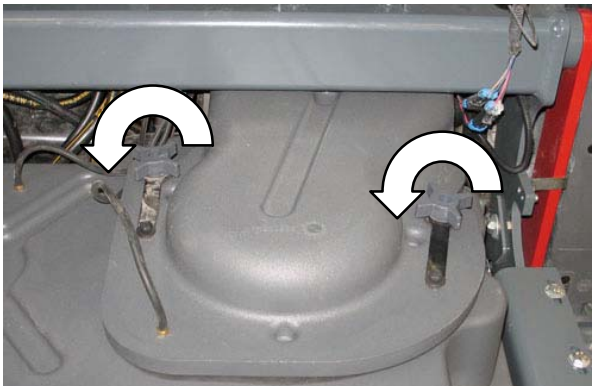
Scuturaţi filtrul de praf la sfârşitul fiecărei ture şi înainte de a îndepărta filtrul de la maşină. Verificaţi şi curăţaţi filtrul după fiecare 100 ore de utilizare. Înlocuiţi filtrele de praf deteriorate.

NOTĂ: Curăţaţi filtrul mai frecvent dacă maşina este utilizată în condiţii extreme de praf.

1. Desfaceţi siguranţa şi deschideţi capacul sitei. Sprijiniţi capacul deschis al sitei cu tija de susţinere a capacului sitei.



2. Îndepărtaţi capacul filtrului de praf.

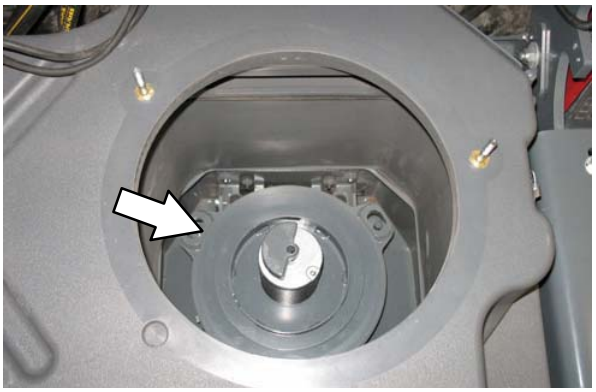


3. Scoateţi filtrul de praf din sită.



4. Curăţaţi sau îndepărtaţi elementul filtrului de praf. Consultaţi *CURĂŢARE FILTRU DE PRAF*.

5. Curăţaţi praful şi reziduurile din tava filtrului de praf.



6. Remontaţi filtrul de praf.

7. Remontaţi capacul filtrului de praf.

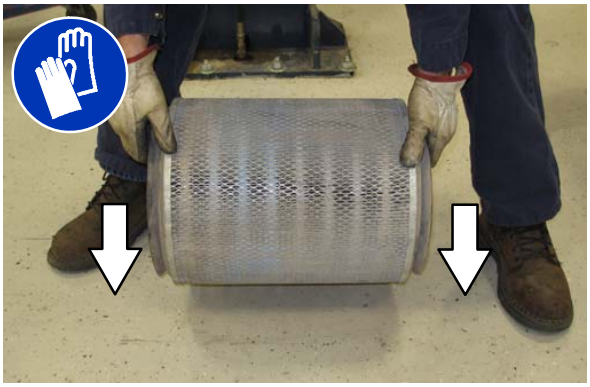
8. Închideţi capacul sitei.

CURĂŢAREA FILTRULUI DE PRAF

Utilizaţi una dintre următoarele metode pentru a curăţa filtrul de praf:

SCUTURARE - Apăsaţi *comutatorul sitei vibratoare a filtrului*.

LOVIRE UŞOARĂ - Loviţi uşor filtrul pe o suprafaţă dreaptă. **Nu deterioraţi muchiile filtrului.** Filtrul nu se va etanşa corect dacă muchiile filtrului sunt deteriorate.



AER - Purtaţi întotdeauna ochelari de protecţie atunci când utilizaţi aer comprimat. Suflaţi aer prin centrul filtrului şi afară înspre exterior. Nu utilizaţi niciodată o presiune a aerului mai mare de 550 kPa (80 psi) cu o duză de cel puţin 3 mm (0,13 ţoli) şi nu ţineţi niciodată duza mai aproape de 50 mm (2 ţoli) faţă de filtru.



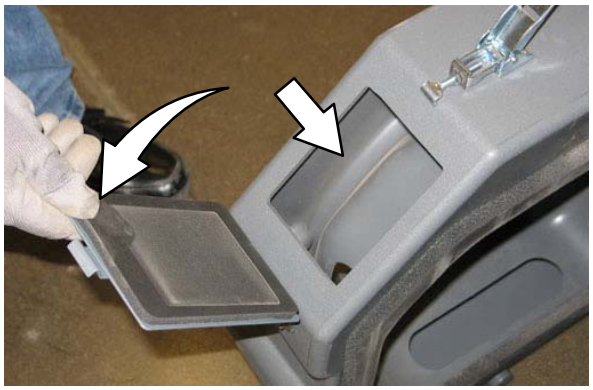
CURĂŢARE ANSAMBLU INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -)

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Curăţaţi instalaţia de desprăfuire şi carcasa filtrului după fiecare 100 ore de utilizare.



Deschideţi capacul gurii de acces la instalaţia de desprăfuire pentru a goli praful şi reziduurile din capacul instalaţiei de desprăfuire.



PERIE PRINCIPALĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

Verificaţi zilnic peria pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare. Îndepărtaţi eventualele sfori sau sârme încurcate în jurul periei principale, în jurul axului de antrenare a periei principale sau în jurul axului rolei de ghidare a periei principale.



Rotiţi capul periei principale la 180 grade după fiecare 50 ore de utilizare, pentru o durată de viaţă maximă a periei şi o performanţă de curăţare optimă. Consultaţi *ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERIE PRINCIPALĂ*.

Înlocuiţi peria principală atunci când nu mai curăţă eficient.

ÎNLOCUIRE SAU ROTIRE PERIE PRINCIPALĂ

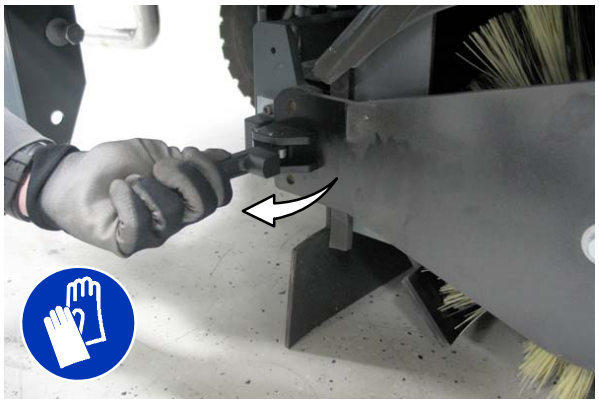
1. Ridicaţi capul periei.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

2. Deschideţi uşa de acces la peria principală din partea dreaptă.



3. Desfaceţi şi scoateţi placa de ghidare a periei.



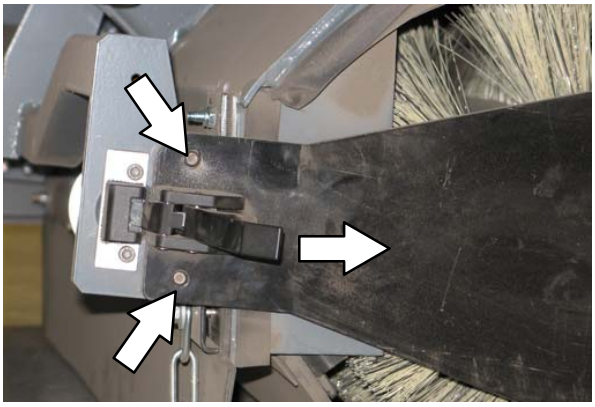
4. Scoateţi peria principală din compartimentul periei principale.



5. Înlocuiţi sau rotiţi peria principală la 180 grade.

6. Glisaţi peria în compartimentul periei şi introduceţi-o complet pe mufa dispozitivului de antrenare.

7. Remontaţi placa de ghidare a periei.



8. Închideţi uşa de acces la peria principală din partea dreaptă.

9. Verificaţi şi reglaţi amprenta periilor, dacă este necesar, după ce le-aţi înlocuit sau rotit. Consultaţi *VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ*.

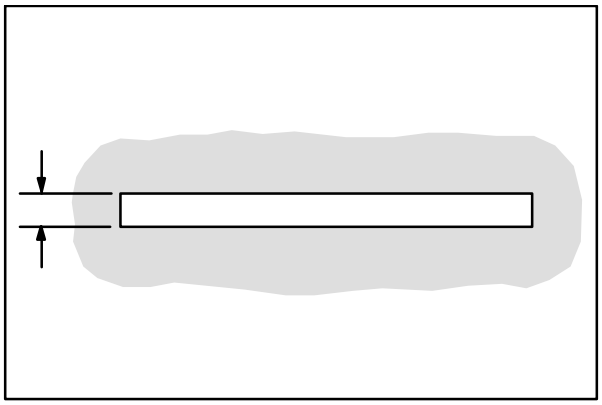
VERIFICARE AMPRENTĂ PERIE PRINCIPALĂ

1. Aplicaţi cretă sau un material similar pentru marcaj pe o porţiune netedă şi orizontală a pardoselii.

NOTĂ: Dacă nu sunt disponibile creta sau alt material, permiteţi periei să se rotească pe pardoseală timp de două minute. Pe pardoseală va rămâne un marcaj lustruit.

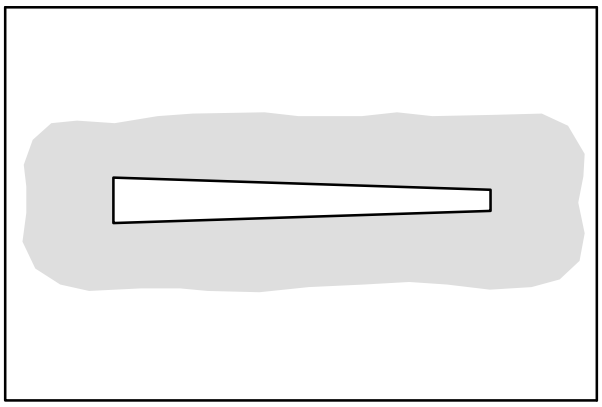
2. Coborâţi peria principală pe zona marcată cu cretă şi ţineţi-o în poziţie timp de 15 până la 20 de secunde fără a mişca maşina.

3. Ridicaţi peria şi deplasaţi maşina în afara zonei marcate cu cretă. Amprenta periei trebuie să fie de la 50 până la 75 mm (2,0 până la 3,0 ţoli) pe întreaga lungime a periei. Consultaţi *REGLARE LĂŢIME PERIE PRINCIPALĂ.*



00582

4. Dacă amprenta periei este conică, consultaţi secţiunea *REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ* din acest manual.

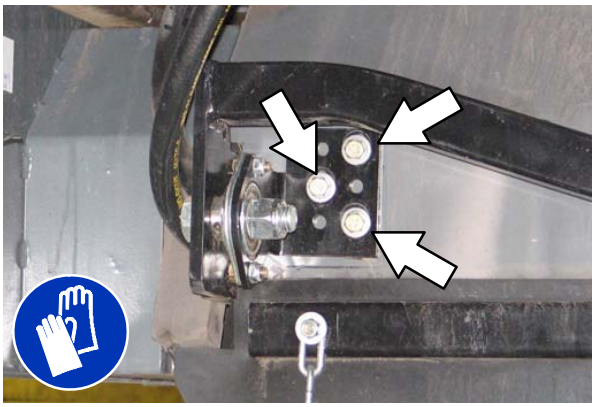


00601

REGLARE CONICITATE PERIE PRINCIPALĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Slăbiţi şuruburile de montaj ale suportului de cuzinet al axului.



2. Deplasaţi suportul în sus sau în jos în fante şi strângeţi şuruburile de montaj.

3. Verificaţi amprenta periei principale şi reglaţi din nou dacă este necesar. Setaţi indicatorul piuliţei de reglare a periei principale la aceeași culoare de bandă ca şi placa de ghidare a periei.

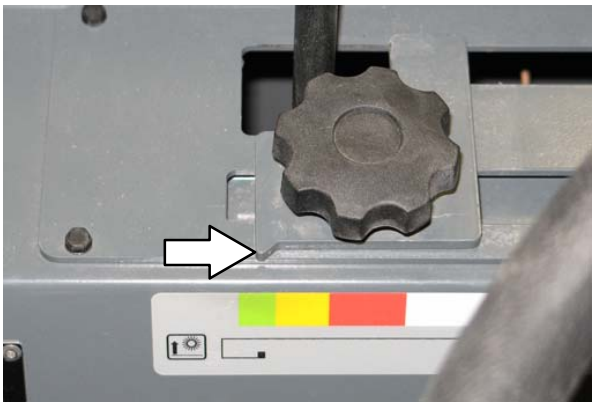
REGLARE LĂŢIME PERIE PRINCIPALĂ

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

1. Comparaţi lungimea firelor periei principale cu banda colorată de pe placa de ghidare a periei.



2. Slăbiţi piuliţa olandeză de reglare a periei principale şi glisaţi indicatorul astfel încât să corespundă benzii colorate de pe placa de ghidare a periei. Strângeţi din nou piuliţa olandeză.



3. Verificaţi din nou amprenta. Reglaţi din nou dacă este necesar.

PERIE LATERALĂ

Verificaţi zilnic peria laterală pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare. Îndepărtaţi eventualele fire sau sârme încurcate în jurul periei laterale sau în jurul axului de antrenare a periei laterale.

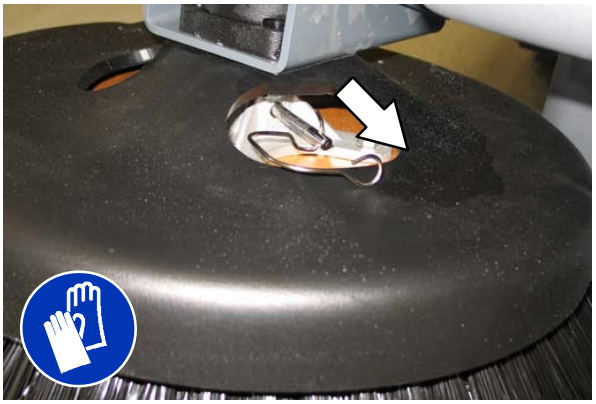
ÎNLOCUIREA PERIEI LATERALE

Înlocuiţi peria(periile) când nu mai curăţă eficient.

1. Ridicaţi peria laterală.

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

2. Scoateţi cuiul de fixare al periei laterale şi apoi îndepărtaţi peria laterală.



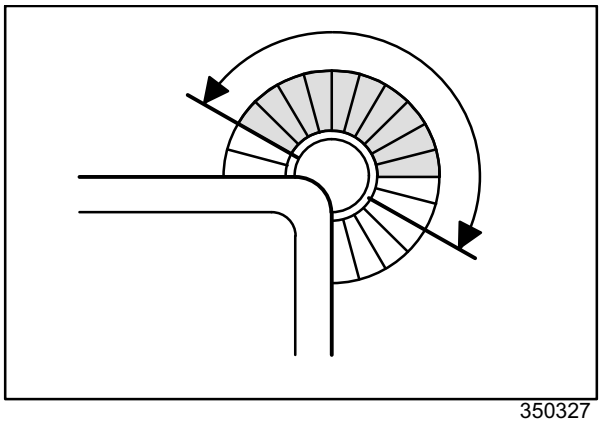
NOTĂ: Extrageţi axul de antrenare şi aşezaţi-l pe noua perie, dacă nu aţi montat-o.

3. Glisaţi noua perie laterală pe arborele motor al periei laterale şi montaţi la loc cuiul de fixare.

4. Reglaţi amprenta periei laterale. Consultaţi *REGLARE AMPRENTĂ PERIE LATERALĂ.*

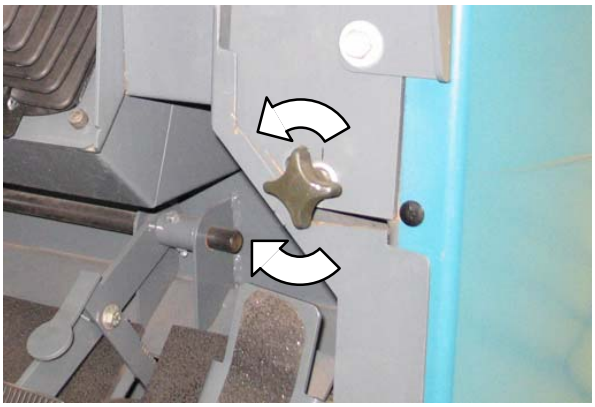
REGLARE AMPRENTĂ PERIE LATERALĂ

Firele periei laterale trebuie să intre în contact cu pardoseala cu o amprentă în sensul acelor de ceasornic între 10 şi 4, atunci când peria este în mişcare.

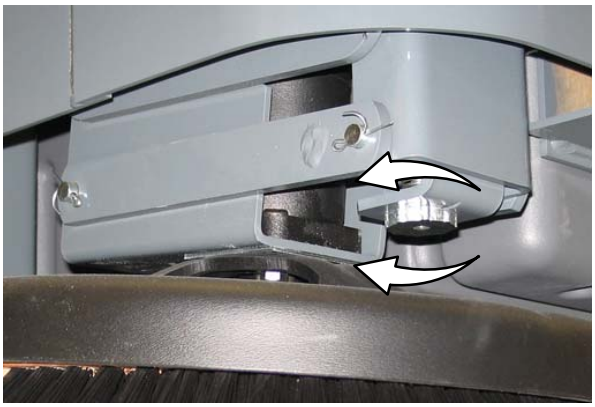


350327

S30: Rotiţi **piuliţa olandeză de reglare a periei laterale** în sens contrar acelor de ceasornic pentru a mări amprenta periei şi în sensul acelor de ceasornic pentru a micşora amprenta periei.



S30 XP şi X4: Strângeţi *piuliţa olandeză de reglare a periei laterale* pe suportul periei laterale pentru a reduce lăţimea amprentei şi slăbiţi piuliţa olandeză pentru a mări amprenta periei.



ROTIREA ŞI ÎNLOCUIREA APĂRĂTOAREI PERIEI LATERALE

Rotiţi apărătoarea periei laterale la 90° după fiecare 200 ore de utilizare. Înlocuiţi apărătoarea periei după ce au fost utilizate toate cele patru părţi.

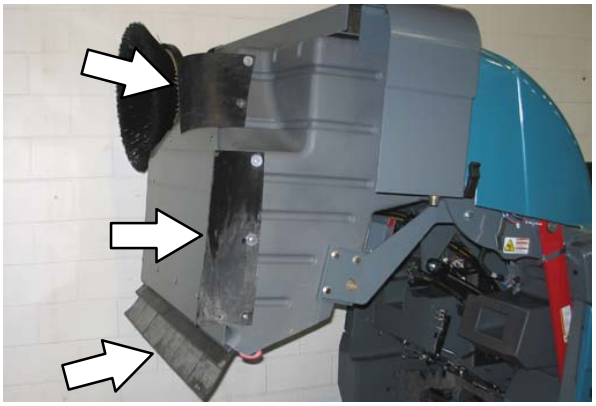


MANTALE ŞI CLAPETE

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

MANTALE SITĂ

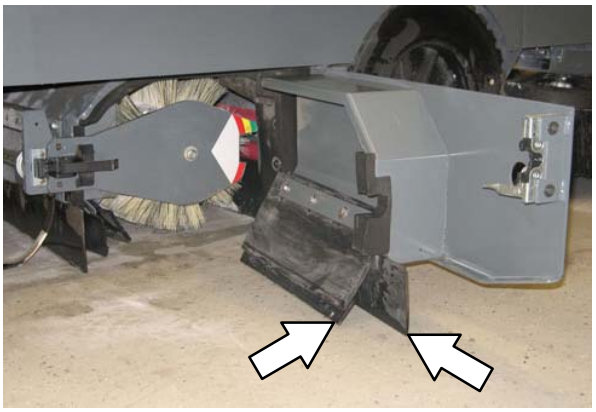
Verificaţi zilnic mantalele sitei pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare. Înlocuiţi mantalele sitei când acestea nu mai ating pardoseala.



MANTALE UŞĂ PERIE

NOTĂ: Asiguraţi-vă că anvelopa din spate este umflată adecvat înainte de a verifica spaţiile mantalelor.

Mantalele uşii periei trebuie să se afle la o distanţă de 3 până la 6 mm (0,12 până la 0,25 ţoli) de la pardoseală. Verificaţi zilnic mantalele pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare şi pentru reglare.

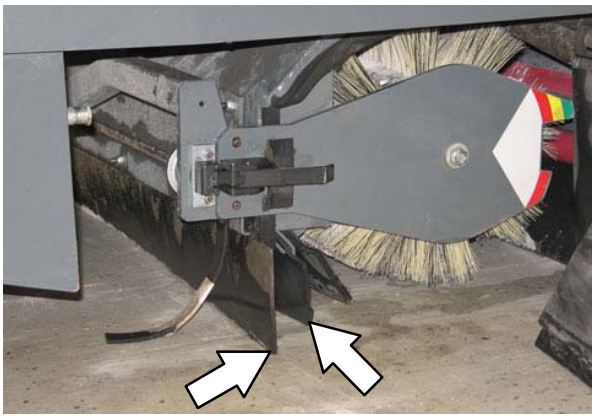


NOTĂ: Mantalele uşii periei au fante pentru reglarea spaţiului de transportare pe pardoseală. Uşa trebuie închisă pentru un reglaj corespunzător.

MANTALE SPATE

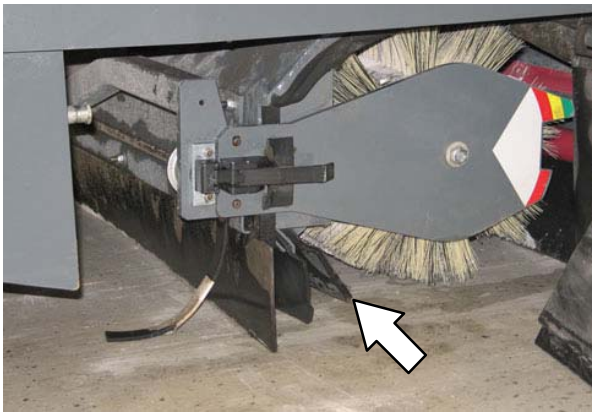
NOTĂ: Asiguraţi-vă că anvelopa din spate este umflată adecvat înainte de a verifica spaţiile mantalelor.

Mantaua periei din spate trebuie să se afle la o distanţă de 3 până la 6 mm (0,12 până la 0,25 ţoli) de pardoseală. Verificaţi zilnic mantaua pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare şi pentru reglare.



CLAPETĂ RECIRCULARE

Clapeta de recirculare se reglează automat. Verificaţi zilnic clapeta pentru a depista eventuale semne de uzură sau deteriorare.

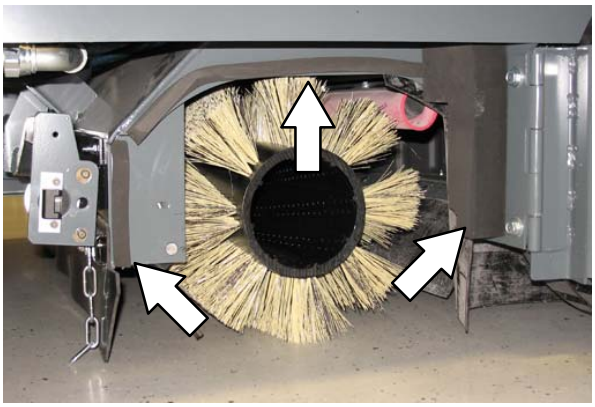


ETANŞĂRI

PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

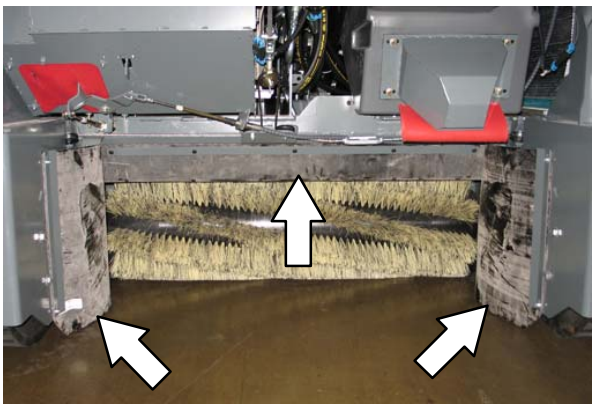
ETANŞĂRI UŞĂ PERIE

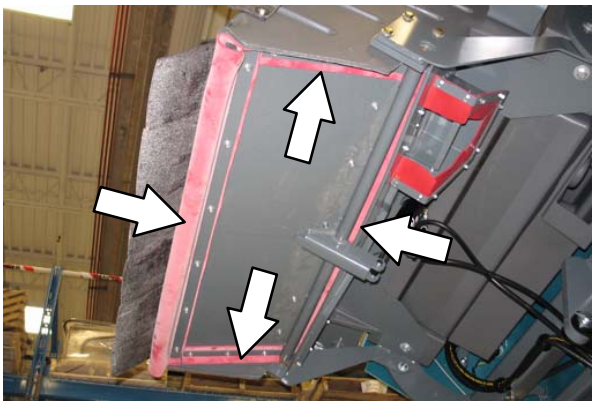
Verificaţi etanşările uşii periei pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.



ETANŞĂRI SITĂ

Verificaţi etanşările uşii sitei pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.





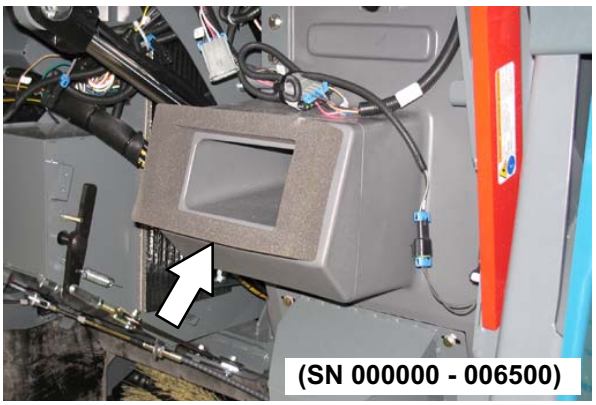
ETANŞĂRI UŞĂ PENTRU VERIFICAREA SITEI

Verificaţi etanşarea uşii pentru verificarea sitei în scopul de a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.



ETANŞARE ADMISIE CAMERĂ FILTRU

Verificaţi etanşarea admisiei camerei filtrului pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.

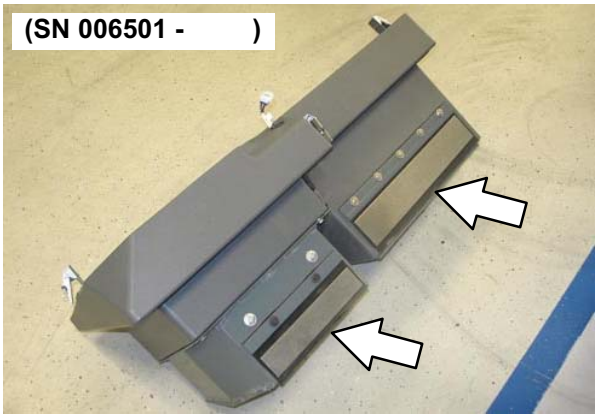




ETANŞĂRI PRE-FILTRU INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE

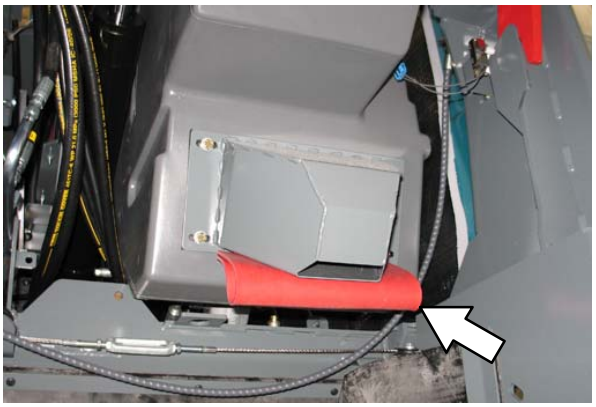
Verificaţi etanşările pre-filtrului instalaţiei de desprăfuire pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.

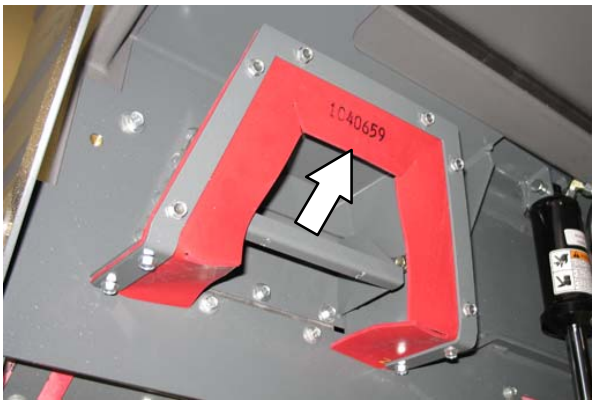




ETANŞĂRI RETUR PRAF (SN 000000 - 006500)

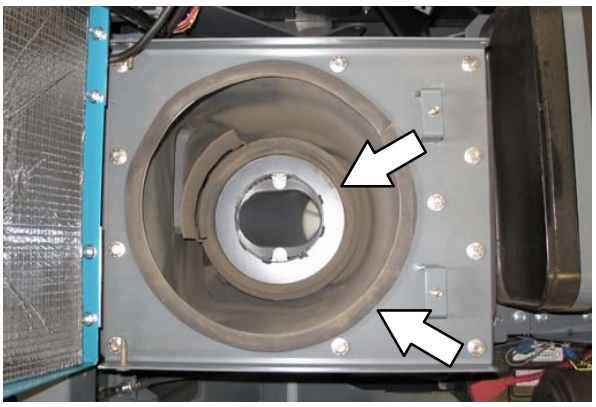
Verificaţi etanşările de retur pentru praf în scopul de a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.





ETANŞĂRI FILTRU PENTRU PRAF (SN 000000 - 006500)

Verificaţi etanşările de filtru pentru praf în scopul de a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.



ETANŞĂRI UŞĂ BAGHETĂ ASPIRAŢIE (OPŢIONAL)

Verificaţi etanşarea uşii baghetei de aspiraţie pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.

ETANŞĂRI TAVĂ DE REZIDUURI INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -)

Verificaţi etanşările tăvii de reziduuri a instalaţiei de desprăfuire pentru a depista eventualele semne de uzură, deteriorare şi acumulare de reziduuri după fiecare 100 ore de utilizare.

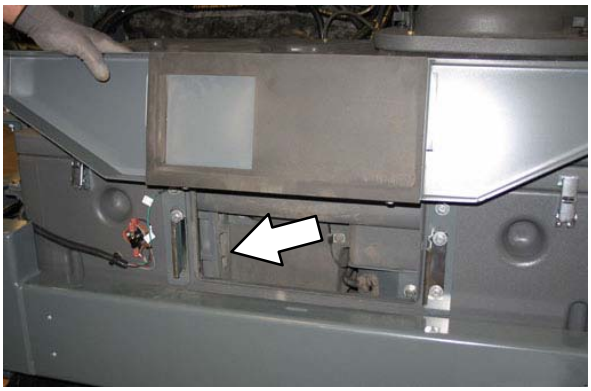
NOTĂ: Nu este necesară detaşarea ansamblului instalaţiei de desprăfuire din maşină pentru a curăţa/verifica etanşările.





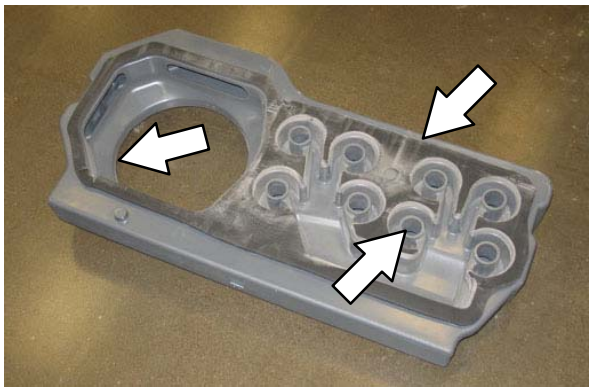
FILTRU PERMANENT INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -)

Curăţaţi praful dens sau umed şi reziduurile în exces din filtrul permanent al instalaţiei de desprăfuire, după cum este necesar. Verificaţi filtrul permanent al instalaţiei de desprăfuire pentru a depista eventualele semne de deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare.



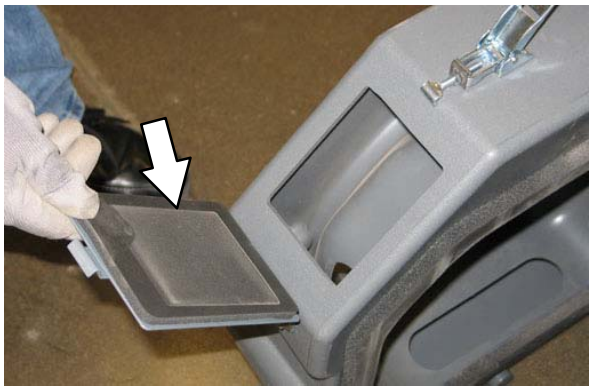
ETANŞĂRI CAPAC INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -)

Verificaţi etanşările capacului instalaţiei de desprăfuire pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare. Curăţaţi praful şi reziduurile din instalaţiile de desprăfuire, după cum este necesar.



ETANŞARE GURĂ DE ACCES LA CAPAC INSTALAŢIE DE DESPRĂFUIRE (SN 006501 -)

Verificaţi etanşarea gurii de acces la capacul instalaţiei de desprăfuire pentru a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare. Curăţaţi praful şi reziduurile din etanşare, după cum este necesar.



ETANŞARE CAPAC FILTRU PENTRU PRAF SITĂ (SN 006501 -)

Verificaţi etanşarea filtrului pentru praf al sitei în scopul de a depista eventualele semne de uzură sau deteriorare după fiecare 100 ore de utilizare. Curăţaţi praful şi reziduurile din etanşare, după cum este necesar.



FRÂNE ŞI ANVELOPE

FRÂNE

Verificaţi reglarea frânelor după fiecare 200 ore de utilizare.

Pentru a verifica reglarea frânei, măsuraţi distanţa de la pedala de frână staţionară la punctul în care se simte rezistenţă în mişcarea pedalei. Distanţa trebuie să fie între 19 şi 25 mm (0,75 până la 1,0 ţoli). Reglaţi frânele dacă este necesar.



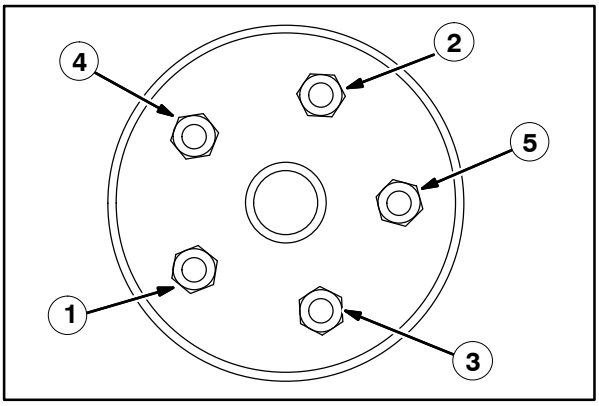
ANVELOPE

Anvelopele standard din faţă sunt din cauciuc solid. Anvelopa standard din spate este pneumatică.

Verificaţi presiunea anvelopei din spate după fiecare 100 ore de utilizare. Presiunea corectă a aerului este 790 ± 35 kPa (115 ± 5 psi).

ROATĂ SPATE

Răsuciţi piuliţele roţii din spate de două ori după modelul arătat, de la 122 la 149 Nm (90 până la 110 pic. livre) după primele 50 ore de utilizare, iar apoi după fiecare 800 ore.



MOTOR PROPULSOR

Răsuciţi piuliţa arborelui la 508 Nm (375 pic. livre) dacă este lubrifiat, 644 Nm (475 pic. livre) dacă este uscat, după fiecare 800 ore de utilizare.



ÎMPINGEREA, REMORCAREA ŞI TRANSPORTAREA MAŞINII

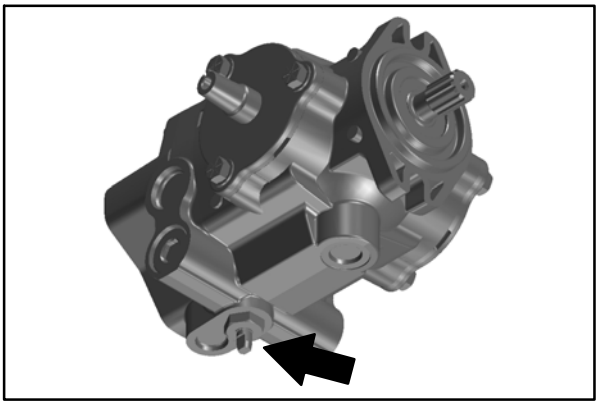
ÎMPINGEREA SAU REMORCAREA MAŞINII

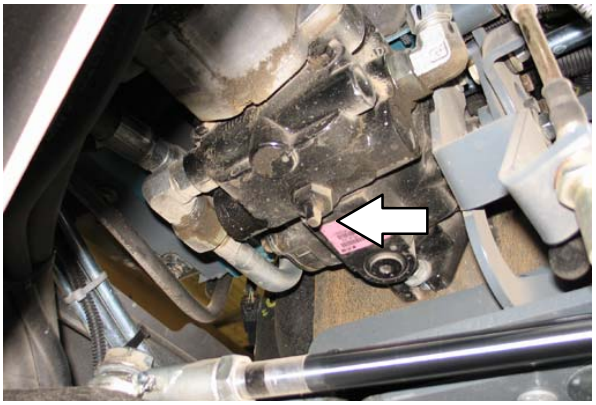
Dacă maşina este scoasă din uz, poate fi împinsă din faţă sau spate, însă poate fi remorcată numai din spate.

Utilizaţi *supapa de ocolire* pentru a preveni deteriorarea sistemului hidraulic atunci când împingeţi sau remorcaţi maşina. Această supapă permite ca o maşină defectă să poată fi deplasată pe o *distanţă foarte mică* şi la o viteză care nu depăşeşte 1,6 kp/h (1 mph). Maşina NU a fost proiectată pentru a fi împinsă sau remorcată pe distanţe mari sau la viteză mare.

ATENŢIE! Nu împingeţi sau remorcaţi maşina pe o distanţă mare; în caz contrar, se poate produce deteriorarea sistemului de propulsie.

Rotiţi *supapa de ocolire* amplasată la baza pompei propulsoare la 90° (în orice direcţie) faţă de poziţia normală, înainte de a împinge sau remorca maşina. Aduceţi supapa de ocolire înapoi în poziţia normală după ce aţi finalizat împingerea sau remorcarea maşinii. **NU utilizaţi** supapa de ocolire în timpul utilizării normale a maşinii.





TRANSPORTAREA MAŞINII

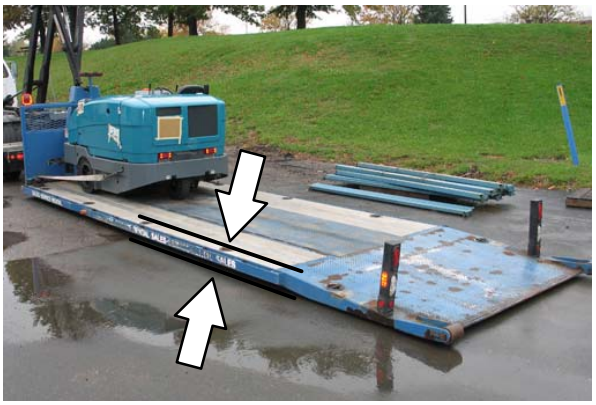
1. Ridicaţi periile. Dacă este necesar, ridicaţi uşor sita pentru spaţiu adiţional pe rampă.

PENTRU SIGURANŢĂ: Atunci când încărcaţi maşina în camion sau remorcă, goliţi sita de reziduuri înainte de a încărca maşina.

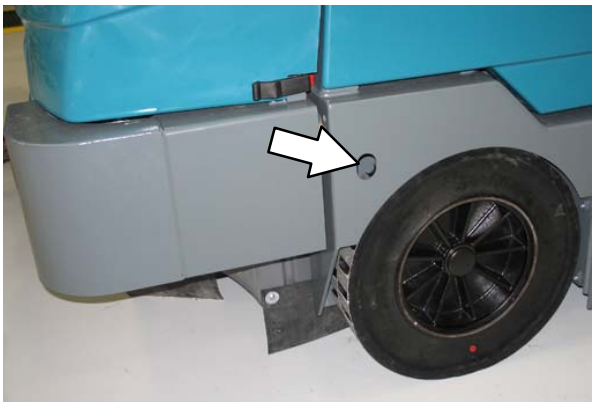
2. Poziţionaţi partea frontală a maşinii pe muchia de încărcare a camionului sau a platformei.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când încărcaţi maşina în camion sau remorcă, utilizaţi troliul. Nu conduceţi maşina în camion sau remorcă decât dacă suprafaţa de încărcare este orizontală ŞI are 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin faţă de pământ.

3. Dacă suprafaţa de încărcare este orizontală şi se află la 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin faţă de pământ, conduceţi maşina în camion sau remorcă.



4. Pentru a ridica maşina în camion sau remorcă, ataşaţi lanţurile troliului la orificiile din colţurile din dreapta şi stânga jos, la partea frontală a maşinii.

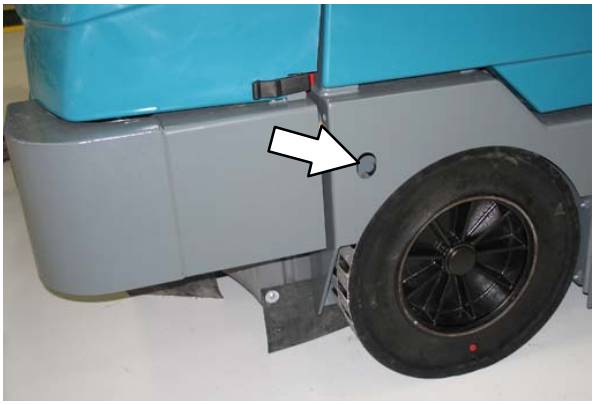


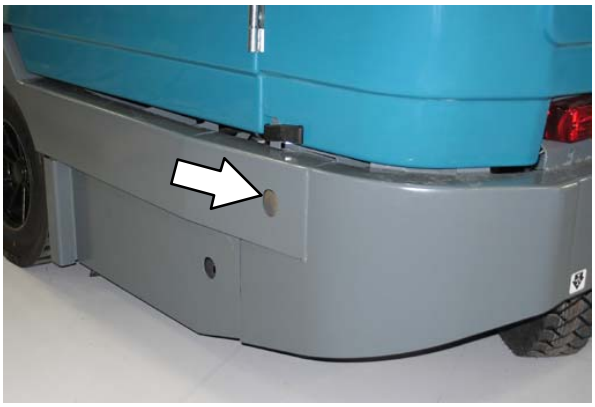
5. Poziţionaţi maşina cât mai aproape posibil de partea frontală a platformei sau camionului.

6. Acţionaţi frâna de parcare şi amplasaţi câte un blocaj în spatele fiecărei roţi pentru a împiedica deplasarea maşinii prin rostogolire.

7. Coborâţi periile şi sita (dacă sita a fost ridicată).

8. Prindeţi chingile de ancorare de orificiile din colţurile din dreapta şi stânga jos din partea frontală a maşinii, şi de orificiile suporturilor pentru montarea cricurilor din spate, amplasate după anvelopele din spate.





9. Orientaţi chingile de ancorare spre capetele opuse ale maşinii şi prindeţi-le de suporturile din podeaua platformei sau a camionului. Strângeţi chingile de ancorare.

NOTĂ: Poate fi necesară instalarea suporturilor curelei de ancorare pe podeaua remorcii sau a camionului.



PENTRU SIGURANŢĂ: Când descărcaţi maşina din camion sau remorcă, utilizaţi troliul. Nu conduceţi maşina din camion sau de pe platformă dacă suprafaţa de încărcare nu este orizontală ŞI nu are 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin de la pământ.

10. Dacă suprafaţa de încărcare este orizontală ŞI se află la 380 mm (15 ţoli) sau mai puţin faţă de pământ, conduceţi maşina afară din camion sau remorcă.

RIDICAREA MAŞINII CU CRICUL

Goliţi sita înainte de a ridica maşina cu cricul. Ridicaţi maşina cu cricul în locurile desemnate. Utilizaţi un elevator sau un cric capabile să suporte greutatea maşinii. Folosiţi opritoarele cricului pentru a susţine maşina.

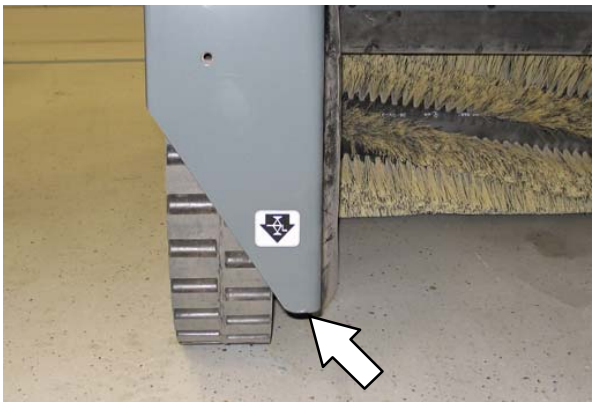
PENTRU SIGURANŢĂ: Înainte de părăsirea sau repararea maşinii, opriţi pe o suprafaţă orizontală, acţionaţi frâna de parcare, opriţi maşina şi scoateţi cheia.

PENTRU SIGURANŢĂ: Când reparaţi maşina, blocaţi anvelopele maşinii înainte de ridicarea cu cricul. Utilizaţi un elevator sau un cric care va suporta greutatea maşinii. Ridicaţi maşina cu cricul numai în locurile desemnate în acest scop. Susţineţi maşina cu cricuri.

Locurile de montare a cricurilor din spate sunt amplasate chiar după anvelopele din spate, pe fiecare parte a maşinii.



Locurile de montare a cricurilor din faţă sunt amplasate pe cadru, imediat înainte de anvelopa din faţă.



INFORMAŢII PRIVIND DEPOZITAREA

Trebuie parcurse următoarele etape înainte de a depozita maşina pe perioade îndelungate.

1. Parcaţi maşina într-un spaţiu răcoros şi uscat. Nu expuneţi maşina la ploaie sau zăpadă. Depozitaţi în interior.

2. Scoateţi bateria sau încărcaţi bateria la fiecare trei luni.

SPECIFICAŢII

DIMENSIUNEA/CAPACITĂŢILE GENERALE ALE MAŞINII

Element	Dimensiune/capacitate
Lungime	2360 mm (93 ţoli)
Înălţime	1475 mm (58 ţoli)
Înălţime (cu apărătoare superioară)	2095 mm (82,5 ţoli)
Lăţime/cadru	1590 mm (62,5 ţoli)
Distanța dintre axe	1226 mm (48,25 ţoli)
Cale	1426 mm (56,125 ţoli)
Lăţime trasă de curăţare (perie laterală unică)	1590 mm (62,5 ţoli)
Lăţime trasă de curăţare (perii laterale duble)	2030 mm (80 ţoli)
Diametru perie principală	356 mm (14 ţoli)
Diametru perie laterală	660 mm (26 ţoli)
Capacitate volum sită reziduuri (Plastic şi oţel)	395 l (14 pic.^{3})
Capacitate greutate sită reziduuri (Plastic)	490 kg (1080 livre)
Capacitate greutate sită reziduuri (Oţel)	545 kg (1200 livre)
Înălţime eliminare (variabilă până la)	1525 mm (60 ţoli)
Înălţimea minimă a tavanului pentru eliminare	2500 mm (98 ţoli)
Greutate - gol	1595 kg (3520 livre)
GVWR	2630 kg (5800 livre)
Spaţiu de transportare pe pardoseală	100 mm (4 ţoli)
Gradul de protecţie	IPX3

Valori determinate în conformitate cu IEC 60335-2-72	Măsură
Nivelul presiunii sonore L_{pA}	80 dB(A)
Incertitudine presiune acustică K_{pA}	3 dB(A)
Nivelul puterii acustice L_{WA} + Incertitudine K_{WA}	102 dB(A)
Vibraţie - Mână-braţ	<2.5 m/s^2
Vibraţie - Întregul corp	<0.5 m/s^2

PERFORMANŢA GENERALĂ A MAŞINII

Element	Măsură
Întoarcere minimă pe coridor	2870 mm (113 ţoli)
Viteză de deplasare înainte (maximă)	13,0 km/h (8 mph)
Viteză de deplasare marşarier (maximă)	5,0 Km/h (3 mph)
Panta maximă a rampei pentru încărcare - Gol	25%
Panta maximă a rampei pentru curăţare	14%
Panta maximă a rampei pentru transportare (GVWR)	17%

TIP DE ALIMENTARE

Motor	Tip	Contact	Ciclu	Aspiraţie	Cilindri	Alezaj	Cursă
GM 1.6 (N/S 000000 - 005699)	Piston	Sistem de aprindere (scânteie) - de tip fără distribuitor	4	Natural	4	79 mm (3,11 ţoli)	81,5 mm (3,21 ţoli)
	Cilindree		Energie reglementată de Tennant			Putere intermitentă brută certificată SAE J1995	
	1600 cc (98 ţoli cubici)		23,2 kw (32 CP) la 2400 rpm			41 kw (55 CP) la 4000 rpm	
	Combustibil		Sistem de răcire			Sistem electric	
	Benzină, minimum 87 cifră octanică, fără plumb Rezervor combustibil: 42 l (11,2 gal.)		Antigel apă/etilenglicol			12 V nominal	
	GPL, Rezervor combustibil: 15 kg (33 lb)		Total: 7,5 l (2 gal.)			Alternator 75 A	
			Radiator: 3,8 l (1 gal.)				
	Viteză mers în gol, fără sarcină		Viteză reglată (rapidă), sub sarcină			Ordine acţionare	
	1350 ± 50 rpm		Mod curăţare normală: 2000 ± 50 rpm Mod curăţare uşoară: 2400 ± 50 rpm			1-3-4-2	
	Spaţiu bujie incandescentă		Spaţiu liber supapă, rece			Ulei de lubrifiere motor cu filtru	
	1 mm (0,035 ţoli)		Motor OHC fără reglare			3,5 l (3,7 qt) 5W30 SAE-SG/SH	

Motor	Tip	Contact	Ciclu	Aspiraţie	Cilindri	Alezaj	Cursă
Mitsubishi 2.0 (S/N 005700 -)	Piston	Înfăşurare la bujie	4	Natural	4	85 mm (3,35 ţoli)	88 mm (3,46 ţoli)
	Cilindree		Energie reglementată de Tennant			Putere intermitentă brută certificată SAE J1995	
	1997 cc (122 ţoli cubici)		37,3 kw (50 CP) la 2300 rpm			44,7 kw (60 CP) la 3000 rpm	
	Combustibil		Sistem de răcire			Sistem electric	
	Benzină, minimum 87 cifră octanică, fără plumb Rezervor combustibil: 42 l (11,2 gal.)		Antigel apă/etilenglicol			12 V nominal	
	GPL, Rezervor combustibil: 15 kg (33 lb)		Total: 7,5 l (2 gal.)			Alternator 75 A	
			Radiator: 3,8 l (1 gal.)				
	Viteză mers în gol, fără sarcină		Viteză reglată (rapidă), sub sarcină			Ordine acţionare	
	1350 ± 50 rpm		2300 ± 50 rpm			1-3-4-2	
	Spaţiu bujie incandescentă		Spaţiu liber supapă, rece			Ulei de lubrifiere motor cu filtru	
	1,1 mm (0,043 ţoli)		Motor OHC fără reglare			4,7 l (5,0 qt) 5W30 SAE-SG/SH	

SISTEM HIDRAULIC

Soluţie	Capacitate	Indice de vâscozitate grad ISO	Domenii de temperatură a aerului ambiant
Rezervor hidraulic	38 l (10 gal.)	ISO 100 VI 126 sau superior	19° C (65° F) sau mai mare
Total hidraulic	45 l (12 gal.)	ISO 68 VI 155 sau superior	7 până la 43° C (45 până la 110° F)
		ISO 32 VI 163 sau superior	16° C (60° F) sau mai scăzută

DIRECŢIE

Tip	Sursă alimentare
Roată din spate, cilindru hidraulic	Pompă hidraulică auxiliară

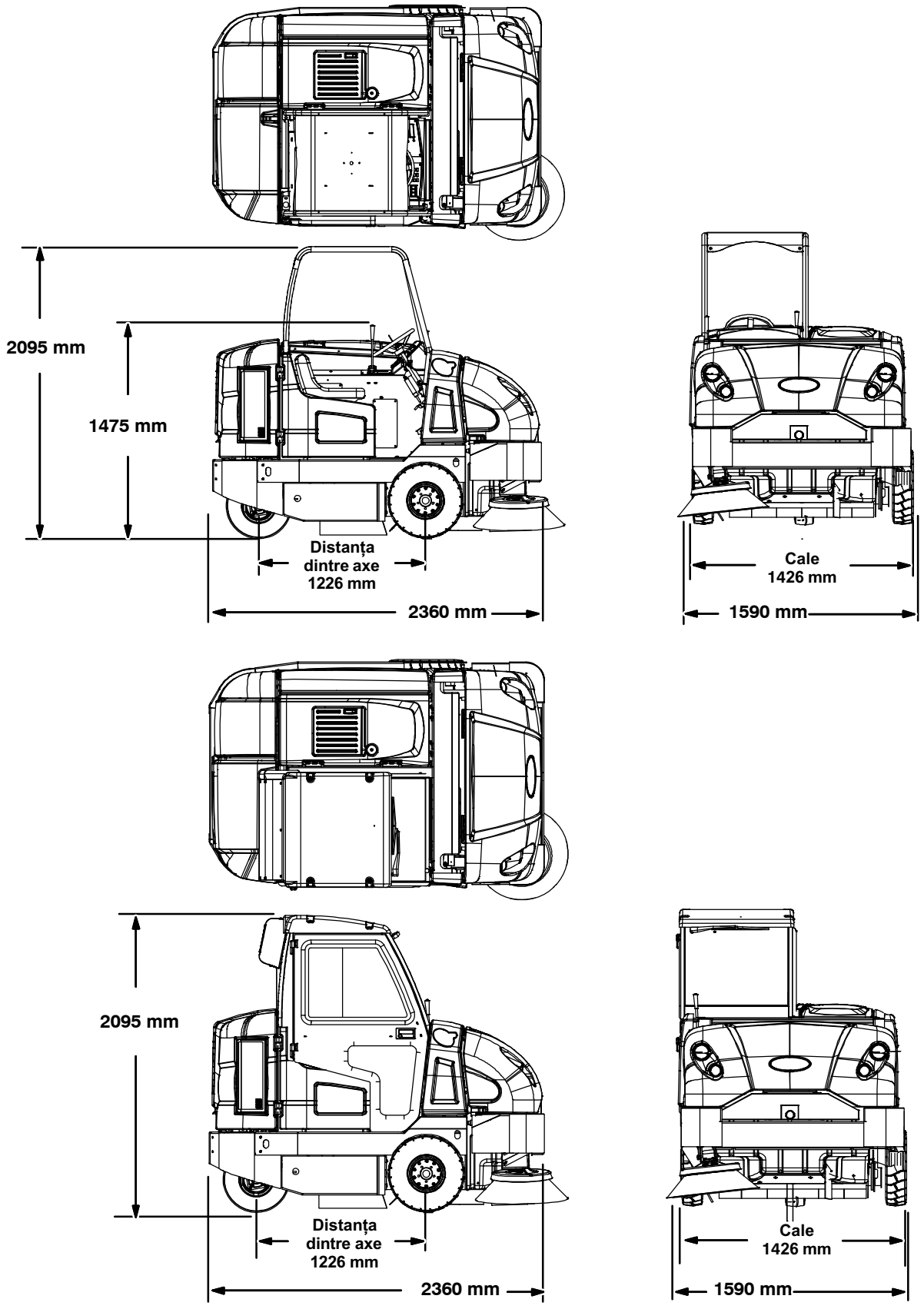
SISTEM FRÂNARE

Tip	Utilizare
Frâne de picior	Frâne cu tambur mecanice (2), una pentru fiecare roată din faţă, acţionate prin cablu
Frâna de parcare	Utilizează frâne de picior, acţionate prin cablu

ANVELOPE

Amplasare	Tip	Mărime
Faţă (2)	Solide	127 mm x 535 mm (5 ţoli x 21 ţoli)
Spate (1)	Pneumatice	115 mm x 470 mm (4,5 ţoli x 18,5 ţoli)

DIMENSIUNI MAŞINĂ



354726